

# SAMPAN



# 舢舨

Vol. XXV

第廿五卷

No. 9

第九期

March 7, 1997

一九九七年三月七日

## 九七大限與香港回歸



### *1997 Arrives for Hong Kong*

*Natives Speculate on the Territory's Post-Colonial Future*

**THE SAMPAN**

A.A.C.A.  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
BOSTON, MA



### STAFF ATTORNEY POSITION

Greater Boston Legal Services (GBLS) has an opening for a family law attorney in the family law unit. The Unit provides legal representation and advice to low income clients in domestic relations matters.

The staff attorney will be responsible for much of the activities of the unit's Battered Women's Legal assistance Program and will have substantial responsibility for advocacy/networking in the domestic violence community.

Qualifications include 5 years experience in domestic relations, domestic violence or a related field, admission to the Massachusetts Bar or comity, and excellent oral and written communication skills. Bilingual ability would be helpful but is not required.

GBLS is an AA/EO/Handicapped employer, committed to diversity in the workforce and regards differences as asset. We strongly encourage applications from: People of color, people who are bilingual, people who are disabled; women, gay & lesbian people. Salaries are based on union scale, excellent fringe benefits. Please submit resumes and references to:

Liz Revilla-Schoeneberger, Personnel Director  
197 Friend Street, Boston, MA 02114.  
Application deadline is 03/14/97.

### CLERICAL ASSISTANT

Perform data entry, filing and other clerical duties related to the efficient operation of a busy Accounts Receivable department. Requires familiarity with data entry and basic business office experience. \$8.26 per hr./20 hour week. Excellent benefits.

Please send resume by Feb. 28, to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EOE.

### Cooperative Education Coordinators

Two non-tenure track positions at the assistant faculty coordinator rank are available in the following program areas:

- Journalism and Communication Studies
- Speech Language Pathology and Audiology, American Sign Language

Interview, counsel and refer undergraduate students participating in the Cooperative Education Program. Develop appropriate cooperative education positions for students. Promote and present concepts of the theory and practice of Cooperative Education to employers and students; maintain contact with employers and students to monitor the progress of their programs and to improve their quality and variety; assist students in assessing educational and work experiences; teach Cooperative Education workshops, lectures, or courses; interact collegially with faculty and administration of the undergraduate colleges to insure the maximum integration of the Cooperative Education and classroom experiences.

Three years of related professional work experience, excellent written and oral communication skills and available personal transport are required. Experience in cooperative education is desirable. Candidates must have experience working with a diverse staff/student population, and/or demonstrated commitment to achieving and maintaining diversity in the workplace. Minority candidates are encouraged to apply.

Additional requirements are:

**Journalism and Communications Studies** — Master's degree required with at least one degree in Journalism/Communications preferred. Broadcast journalists encouraged to apply. This is an interim appointment through March 27, 1998.

**Speech Language Pathology and Audiology** Master's degree required. At least one degree in Speech Language Pathology/Audiology, American Sign Language or other health science field. This is a part-time position (20 hours/week).

Please send resume and three letters of recommendation to the appropriate search committee: Journalism and Communications Studies Search Committee or Speech Language Pathology and Audiology Search Committee, 501 Stearns Center, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action, Title IX Employer.



WHEN  
QUALITY  
is the  
GOAL

TUFTS  
is  
the  
COMPANY

### Technical Planning Engineer

We're seeking a technical whiz to set up and test new applications and network servers. Background in Netware, NT, and Windows required. Knowledge of network devices a plus. Dept. SL

Tufts offers an excellent salary and benefits package. NO PHONE CALLS, PLEASE. Send resume and salary requirements, indicating Dept. SL, to: Tufts Health Plan, HR Dept., 333 Wyman St., Waltham, MA 02254; Fax: 617-466-8590, or email us at human\_resources@tufts-health.com.

**TUFTS Health Plan**  
No one does more to keep you healthy

Dedicated To Diversity • An Equal Opportunity Employer.

### TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

#### FEE-FOR-SERVICE OUTPATIENT CLINICIANS

Provide individual, family and group treatment in the schools, home and clinic. Sexual abuse/trauma forensic experience a plus. Individual also needed to conduct outreach to adolescents.

Bilingual candidates strongly encouraged to apply. All applicants must be licensed, third party reimbursable.

Please send resume by March 14, to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EOE.

#### Section 8 Clerk

Public Agency seeks part-time (30 hrs) clerk for its section 8 leased housing program. Must be familiar with data entry, have good typing skills, ability to perform basic Math computations and related well to the public. Excellent 'fringe benefits. Salary negotiable depending on experience.

Send resume by Friday, February 21, 1997 to:

Corinne Delaney, Executive Director  
Tewksbury Housing Authority  
Saunders Circle  
Tewksbury, MA 01876

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

### Legal Notice City of Boston Elderly Commission

#### Request for Proposals for FY'97 Prostate Cancer Awareness Program funding

The Boston Commission on Affairs of the Elderly/Area Agency on Aging invites all interested agencies serving Boston's elderly to submit proposals for Prostate Cancer Awareness program funding for the period beginning April 1, 1997 and ending June 30, 1997. The purpose of the funding is to provide health education and referral services to older men, especially men of color, about prostate cancer. Agencies will hold public meetings, distribute health education materials, conduct outreach, organize special events and work with other community organizations to provide prostate cancer information, education and outreach. \$30,780.00 is available for allocation. The Commission expects to fund up to, but not limited to, 3 proposals. Full request for proposal packets may be obtained from the City of Boston Commission on Affairs of the Elderly, Room 806, City Hall, Boston, MA 02201, from March 3, 1997 to March 10, 1997. Proposals must be submitted to the Boston Commission on Affairs of the Elderly/Area Agency on Aging no later than 5:00 P.M. on Friday, March 21, 1997. All agencies will be notified on or around March 31, 1997 for start-up for April 1, 1997. Call Robert Ormsby, Health Services Unit Coordinator, at 635-4050 for further information.

*The City of Boston is an EO/AA Employer.*

### Quincy Community Action Head Start

Quincy Community Action Program's Inc., is a private non-profit multiservice community agency which assists individuals and families to rise out of poverty.

QCAP's Head Start's preschool program is looking for highly motivated individuals to fill the following positions.

**Secretary - 35 hrs./wk. 52/wks. @ \$10.25 hr.**

Excellent computer skills and proficiency in the areas of word processing as well as spread sheet are a must. The candidate should have the ability to initiate and prioritize work and answer client needs in a professional and courteous manner at all times. Cover letter and resume required.

**Lead Teacher - Support Services 35 hrs./wk. 52/wks. @ \$11.45 hr.**

Must be O.F.C. Director 1 qualified. Cover letter and resume required.

**Classroom Aide - 35/hrs./52 wks. @ \$7.60/hr.**

To provide assistance in classroom to children who receive support services. Letter of interest or resume required. Valid drivers license preferred.

**Bus Aide - 35/hr. 36/wks. (school year) @ \$7.60/hr.**

To assist preschool children on and off the bus. Letter of interest or resume required.

Excellent Benefits Available

*We seek a diverse workforce and offer a smoke free environment.  
An Equal Opportunity Employer*

Forward resumes to:  
Head Start  
Administrative Assistant  
1509 Hancock Street  
Quincy, MA 02169



## CHINESE COMMUNITY

### A Long Full Life For Lee See Chin

By Samantha Young

Lee See Chin, who many believe was the oldest resident of Boston, died on February 17 at the age of 115.

Born to a farmer in Toisan, China in 1881, Mrs. Chin spent much of her life farming. Her longevity was attributed to her diet, active lifestyle, and determination.

Like many early Chinese American women, Mrs. Chin had an arranged marriage. Miscegenation laws and the shortage of Chinese women in the United States led many Chinese bachelors here to seek the help of matchmakers to find wives in China.

Although Mrs. Chin had married young, she was unable to immigrate to the United States to be with her husband until she was more than 40 years old.

Mrs. Chin and her husband settled in Waverly, Mass., had two daughters, and farmed for a living. They grew a variety of crops, which they often sold in Chinatown. After her husband died in a Chinatown robbery in 1960, Mrs. Chin, who was 80 at the time, continued to run the farm. A few years later, she moved into an apartment on Dedham Street in Boston, and began growing vegetables in the Victory Garden.

Mrs. Chin's diet consisted mainly of organic produce, which she grew herself. She also ate some fish and a small amount of meat. Mrs. Chin did not enter South Cove Manor until 1992, when she was 112. She remained in good health and died in her sleep.



The late Lee See Chin (center) at South Cove Manor. Mrs. Chin died at the age of 115 last month.



Bak Lim celebrates his 101st birthday with a dance.

### Centenarians At South Cove Manor

Two current residents of South Cove Manor are also centenarians. Both were born in China to farmers and stayed active throughout their lives.

Wong Lam Oy will be 104 in August. She spent decades running her family's farm in China while her husband was living and working in the U.S. She still does regular morning exercise, and is known for her independent attitude. Although she walks with a cane, many members of the South Cove staff claim she does not need it and say they have

seen her run to catch a closing elevator door many times.

Bak Lim, the "baby" of the group, celebrated his 101st birthday on February 18. He blew out his candles without assistance. And while Mr. Lim no longer takes walks in Chinatown, as he enjoyed doing just a few years ago, he still functions well on his own. He also has a congenial manner and an active mind. Mr. Lim still reads a variety of newspapers every day, and isn't shy about posing for the camera.

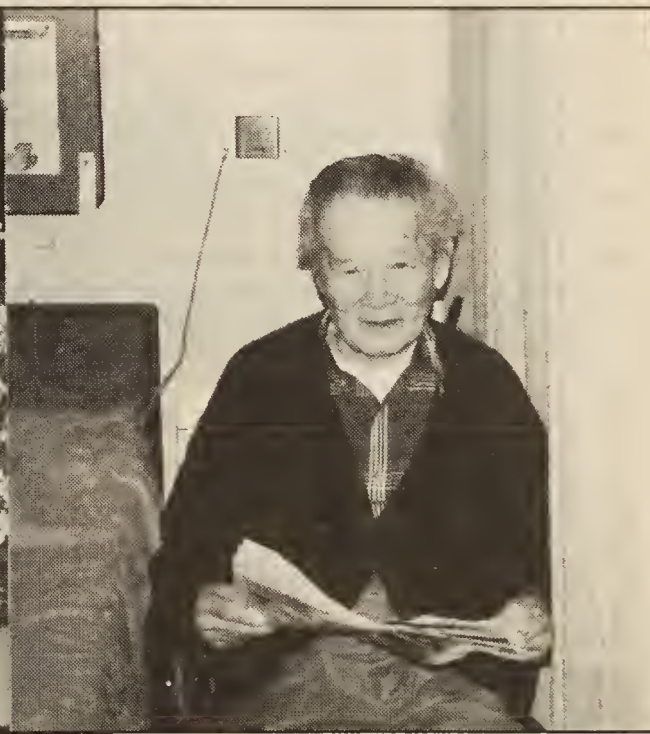
-Samantha Young



Wong Lam Oy will turn 104 in August.



Bak Lim cuts a cake to celebrate his 101st birthday last month.



Bak Lim in his room at South Cove Manor.

#### Assistant Director for Residence Services

Manage the Assignments and Billing area. Supervise, train and develop staff. Develop and implement comprehensive referral plans for off-campus housing alternatives. Communicate plans/initiatives to student groups and organizations. Coordinate the evaluation and refinement of housing assignment programs. Oversee the AS400 housing database; develop and recommend file enhancements and upgrades. Document processes; assess and initiate improvements as needed. Bachelor's degree in Communications/Business related field required, Master's degree preferred. Two to three years' experience in a college/university setting with background in Residential Life Administration, to include supervisory experience. One to two years' experience working with mid-range computer networks; three to five years' experience working within a PC environment. Excellent interpersonal and communication skills.

Resumes received by March 17, 1997 will be given full consideration. Send resume to: Jack Niven, 6 Speare Hall, Northeastern University, 360 Huntington Ave., Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.

**N Northeastern University**



#### AMTRAK IS HIRING FOR THE FOLLOWING POSITIONS:

- Senior Engineer - Electrical (MBTA)
- Supervisor - Customer Services
- Roadmaster Structures (MBTA)
- Roadmaster Track (MBTA)
- Roadmaster C&S (Signal) Old Colony (MBTA)
- Roadmaster C&S (Communication) (MBTA)

These positions are located in the BOSTON area.

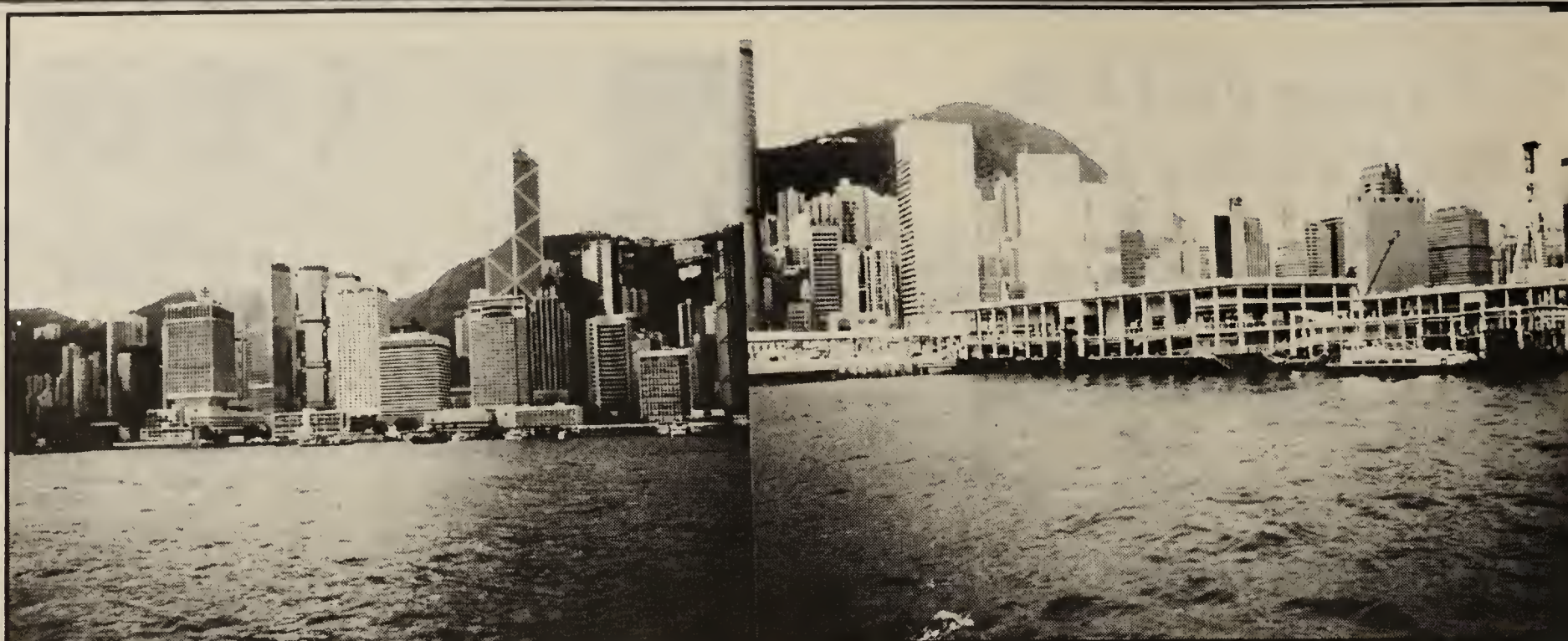
If you are seeking a career that will provide constant challenge, with numerous avenues for growth, a competitive salary, and comprehensive benefits including Rail Travel Privileges, and Educational Assistance, please forward your resume to: Amtrak Human Resources, 253 Summer Street, Attn: AMT, Boston, MA 02210.

**Amtrak®**





## COVER STORY



Views of the Hong Kong skyline.

## The Return of Hong Kong to China

### From a Distance, Natives Watch and Speculate

On July 1, 1997, Hong Kong will revert to Chinese rule after a century of British colonial rule. Many Hong Kong natives living in the Boston area await the change with both interest and detachment. While many have started new lives in the US and see their futures here, they also maintain an abiding interest in Hong Kong's future. Some Boston residents hope to make the trip back home to witness the change; others will watch with a wary eye to see what develops as the Chinese Communist Party takes over the former British enclave. Just about everyone living abroad who was born or raised in Hong Kong has an opinion about its future.

#### Hometown

"Hong Kong is my hometown," says C.K. Chan, the director of the Chinese Language Institute in Chinatown and a Hong Kong District Councilor during the 1980s. "I hope it will become a better place in the future."

But while Chan maintains an abiding interest in Hong Kong affairs and his hometown's future, he points out that he has lived in the US for eight years now and has grown accustomed to life here. He suggests he has no intention of returning to Hong Kong to live and appears wary of what might happen to the territory once it reverts to mainland control, despite assurances from China that the current capitalist system and way of life will remain in place for at least the next 50 years.

Comparing China and its rapidly growing economy to a fast-moving train, Chan worries that the dizzying pace of growth there could eventually lead to instability. And with the destinies of Hong Kong and China linked, the future

of one is certain to have an impact on that of the other, he says.

Chan suggests that China may not be as stable as many people suggest. Not long ago, he notes, a mainland friend told him that he wanted to leave China and come to the US. He felt that the growing wealth of some in China had created a sense of danger and instability there. While some Chinese grow wealthy, the economic lives of others remain stagnant. Chan points out that in the course of Chinese history political upheaval has often originated in the countryside, which lags behind the urban centers in generating new wealth and in improving its standard of living. With most farmers still not sharing in the growing prosperity of the large cities and special economic zones, China may be veering toward a society in which the gap between the rich and the poor continues to widen.

Although China is gradually moving from a state-run to a market-based economy, the Communist Party continues to maintain a monopoly on power and to resist embracing human rights and democracy. A market-driven, capitalist society alone will not make China a safer and more livable country, Chan suggests. The persistence of human rights abuses and the failure to embrace democracy will likely create tensions for Hong Kong residents who value human rights and democracy.

#### Hong Kong People Make Adjustments

Although some Hong Kong residents may be concerned about human rights and democracy, most appear to be ignoring the issue for the time being. "They don't care about human rights as

long as they have money," says Chan, who believes that most of the Hong Kong intellectuals who promoted democracy and human rights have already emigrated from the territory. In contrast, those who have stayed behind are likely to take a more pragmatic approach to dealing with the Chinese Communist Party. Many members of the business community, for example, have already changed their political allegiances and "become very pro-communist," he says. "If they were pro-communist 10 years ago, it didn't help them at all." Now, however, conditions in Hong Kong have changed and adjustments in thinking must be made to survive. "They know if they stay anti-communist, they can't get any benefit from it," he says.

#### A Businessman's View

While Chan remains wary of the mainland China takeover, businessman Man Chun-Kit is more optimistic. "The mainland still wants to make money in Hong Kong," he says. And China, he adds, doesn't want to "kill the goose that lays the golden egg." Moreover, the character of the Communist Party is changing so fast that it will eventually be "communist" in name only, he suggests. In today's China, "they just think about how to make money," and on this point the people in both Hong Kong and China are in agreement. "Survival and money is always number one" to the people in Hong Kong, he says.

Man, who operates the Central China Book Co. in Chinatown and a printing and book business in Hong Kong, believes that Hong Kong is basically stable. He suggests that its people will make the necessary adjustments to

maintain their way of life. And while there is a definite practical streak to Hong Kong people, most residents of the territory believe they have no choice but to make the best of the new situation. "The Chinese people are patient," he says, adding that historically they have often been content to have "just enough food to eat. Human rights are not a priority to them," he says.

Although Hong Kong people will continue to strive to make money, Man believes some changes can be expected. "The economic system is going to change in Hong Kong," and the gap between the rich and the poor will likely continue to grow, he says. "Some of the people are extremely rich, and some of the people have become very poor," he says. In the past, he notes, the Hong Kong economy had been rooted in manufacturing, but now its strength is finance. Since "most of the factories have moved to China," he says, the people now strive to earn money on the stock market or by investing in real estate. He says Hong Kong still offers businessmen "a lot of opportunity to make money," though the opportunities available to working people appear to be diminishing. As a person with businesses in both Boston and Hong Kong, Man concludes that it's more difficult to earn money in America than in Hong Kong. America, he says, will likely provide his teenage son with opportunities, but language and cultural obstacles have sometimes limited the opportunities available to him. "It's hard to cut into the American style," adds Man, who has lived in the US for about six years now.

#### Another View

As July 1, 1997, approaches, Dr. Wai-



Chun Kit Man and Peter Chan at the Central China Bookstore Art Gallery.



Anita Cheung outside the Asian American Civic Association.



## COVER STORY

fong Loh, a writer and former Harvard University history professor, will be watching with interest to see how the turnover affects both China and Hong Kong. Raised in Hong Kong, Loh views the turnover as a major historic event for both Asia and the world. He notes that the turnover will join a bicultural Hong Kong which has developed under Eastern and Western influences with a mainland society still largely under the sway of Confucian thinking. Moreover, the differences between the Eastern and Western societies are significant ones. For example, while power flows from money in the democratic US, money flows from power in a traditional Confucian society such as China's, he says. What will happen when all of these influences collide is difficult to predict, he says.

Loh points out that Hong Kong's new chief executive, Tung Chee Hwa, is a product of Hong Kong's bicultural society. Recently chosen by a Beijing-appointed, 400-member Selection Committee, the British-educated businessman would likely balk at endangering Hong Kong's unique character. And while Tung the pragmatist appears to be willing to work with Beijing, the Shanghai-born leader is also closely connected to the post-1949 rise of Hong Kong and the attitudes that engendered it. Tung "is basically a Hong Kong product," and it remains unclear "how eager he is to please" his Beijing masters, Loh says.

Earlier this year, Tung appeared to be more under the sway of his mainland rulers than under the influence of Hong Kong democracy activists when he defended a proposed change in Hong



Fishing boats in Hong Kong Harbor.

Kong law that critics fear would roll back civil rights in the territory. While some observers believe the Mainland China proposal would reinstate oppressive colonial laws that had been abolished in recent years, Tung reportedly said that the proposed changes would balance individual rights and social order. He argued that the proposed changes would not restrict human rights in the territory.

While Tung's future approach to leading Hong Kong remains uncertain, Hong Kong is almost certain to play a role in China's development, says Loh, who believes that Hong Kong is already closely connected culturally and com-

mercially to the Zhu Jiang Delta in nearby Guangdong Province. Hong Kong popular culture, he points out, has already made deep inroads in mainland China. And those influences will undoubtedly have an effect on mainland Chinese culture in general.

Although Loh believes "China will become very materialistic," the new society that develops there will likely not be based on a Western model. "China is still China," he says, adding that it's a country with a long history and a deeply ingrained culture that won't change overnight. "I don't think China in the near future will become capitalistic," he adds, though "it will use the

mechanisms of capitalism" such as a "free-market system." He suggests that the practice of democracy will not easily take root in either China or Hong Kong in the near future.

While many Hong Kong people may not on the surface appear to be overly worried about the historic change, Loh suggests that other forces are likely at work beneath the surface. "I think privately they are more worried than they are publicly," he says, adding that Hong Kong has a more complex culture than people give it credit for. While outsiders tend to see Hong Kong culture as pragmatic and commercial, Loh believes the reality is more complex.

#### Returning in July

As July 1, 1997 approaches, many former residents of Hong Kong continue to see a bright future for their hometown. "I think Hong Kong still has prospects," says Anita Cheung, an accountant at the Asian American Civic Association who has lived in the U.S. for more than five years now. "Economically, Hong Kong is still very attractive" because people can still earn money there, she says. And while the territory's residents appear to be adapting well to the changes, Cheung believes "they would like to remain in the same situation" if it were possible. "Since they have to stay in Hong Kong, they have to adapt to it," she adds. "It's not a matter of worrying because this is a fact."

Cheung believes that those who had wanted to leave the territory have already done so, she suggests that many former residents will likely return this summer to witness the turnover and the festivities associated with it. "I heard the hotels are all fully booked," she says.

-By Robert O'Malley

**"Hong Kong: The New Face of China":** March 18, a day-long conference at Simmons College, 300 The Fenway; Registration is \$95 (includes dinner). Program sessions begin at 9 A.M. (registration at 8 A.M.), and run to 5:30 P.M. For further information call 521-2571.

The conference will explore the geopolitical ramifications of the 1997 trans-

fer of Hong Kong from Great Britain to China; the economic and financial issues facing the US business community; and the present and future character of Hong Kong development and politics.

The event will be divided into three sessions with question-and-answer periods following each.

Moderating the conference will be Denis McLean, New Zealand's Ambas-

sador to the United States from 1991 to 1994, and Warburg Professor of International Relations at Simmons College.

Conference speakers will include: Lord Wilson Tillyorn, Governor of Hong Kong from 1987 to 1992; David Lampton, president of the National Committee on US-China Relations; Professor Ezra Vogel, director of the Fairbank Center for East Asian Re-

search at Harvard University; Kenneth Pang, commissioner of the Hong Kong Economic and Trade Office in Washington, D.C.; and Dr. Shao Wen-guang, Minister-Counsellor at the People's Republic of China's embassy in Washington, D.C.

恭賀新禧

Best Wishes for a  
Happy New Year  
from

The Chinatown Coalition

We are Agencies, Businesses, Churches, Institutions, Residents and Community Members Working Together to Build A Strong Healthy Chinatown Community.

#### TCC Members

American Chinese Christian Educational and Social Service  
Asian American Civic Association  
Asian American Construction Trades Association  
Asian American Resource Workshop  
Asian Community Development Corporation  
Boston Asian: Youth Essential Service  
Boston Chinese Evangelical Church  
Castle Square Tenants Organization  
Chinese Catholic Pastoral Center  
Chinese Progressive Association  
Franklin Institute of Boston  
Greater Boston Chinese Golden Age Center

Josiah Quincy School  
Massachusetts Office of Refugees & Immigrants  
New England Medical Center  
PEACH Corporation  
Quincy School Community Council  
South Cove Community Health Center  
South Cove YMCA  
Tufts University  
Lawrence Cheng  
Paul Durant  
Sue Kim  
Zenobia Lai  
Michael Liu  
William Louie  
Elizabeth Moy  
Winchian Rojanawon  
Po Wang

The Chinatown Coalition  
360-B Tremont Street, Boston, MA 02116  
Telephone: (617) 357-7079



## Branch Banking Opportunities

As one of New England's fastest-growing banks, USTrust has set the standard of excellence in customer banking relationships.

### Branch Manager

#### Quincy Branch

This individual will be responsible for overseeing the overall operations and sales efforts of the branch. This includes controlling/monitoring of branch income and expenses, as well as training, supervising and coaching employees to sell and cross-sell products and refer qualified leads to other USTrust departments. Individual must be highly committed to providing quality customer service, have strong sales, organizational and supervisory skills. 3+ years' branch banking and supervisory experience; previous branch management experience preferred.

### Customer Service Representatives

#### Boston & Waltham Branches

Qualified candidates must have the ability to cross sell USTrust products and make referrals to other departments, as well as provide a high level of customer service. Candidates should have a good understanding of branch policies and applicable regulations, be a team player and have strong organizational and problem-solving skills. 1-2 years' previous teller experience required, previous customer service experience in a banking environment preferred.

### Tellers

#### Full & Part-Time

We currently have full-time and part-time teller positions available in several of our branches. These positions are ideal for individuals who enjoy providing quality customer service in a business environment. 6-12 months previous cash handling and/or customer service experience is desired. Saturday only positions are also available.

In addition to strong career growth potential, USTrust invests in its employees' future with competitive compensation and excellent benefits packages. Interested applicants should complete an application at the nearest USTrust branch location or send a resume to: USTrust, Human Resources, 40 Court Street, Boston, MA 02108; Fax: (617) 695-4166. USTrust values diversity and the strength it brings to our workplace.

**USTRUST**



# CHINATOWN

## Group Opposes Tufts Plan

Controversy continues to foment over the construction of a Tufts University Biomedical Research and Nutrition Complex at Harrison Avenue and Harvard Street in Chinatown.

At recent Chinatown meetings, a number of residents raised concerns about the height of the building, potential noise from equipment on the roof, and possible health dangers from the emission of viruses associated with Tufts research. Henry Yee, the president of Tai Tung Tenants Association and others, are seeking more information from Tufts on the effects the new building will have on the neighborhood.

The Chinatown Neighborhood Council will meet with Chinatown residents on March 10 at 6 o'clock at 90 Tyler St. to discuss the issue further. The Council will also ask the BRA and Tufts to attend its March 18 monthly meeting to continue to discuss the issue.

Tufts officials, meanwhile, say university researchers have an excellent safety record and will continue to follow the same procedures in the new center. Barbara Rubel, Tufts's director of community relations, said the university engages in a wide range of medical research. The university uses some radioactive material and generates a small amount of hazardous wastes.

In addition to health and environmental issues, concerns had been raised in the past over the height of the building and the size of a bridge over Harvard Street that will connect the new building with an adjacent Tufts building.

The planned building has nine stories at the front, which faces Harrison Avenue, and five stories at the rear, which faces Tyler Street. Tufts will soon seek final approval of the project from the Boston Redevelopment Authority (BRA) and plans to begin construction later this year.

While the Chinatown Neighborhood Council has approved the Tufts University Master Plan, which included the research complex, the Council has yet to approve the new building. The Council approved the Tufts Master Plan in return for benefits that include the planned construction of a new South Cove YMCA and the transfer of land for community use. The agreement signed with the BRA involved land swaps between the BRA and Tufts.

In a meeting last year in which Tufts presented the design of the new building to the Council, several Council members questioned its height and the size of the five-story bridge over Harvard Street.

Rubel said the size of the bridge has been reduced from five stories to four and will start at the fourth floor instead of the third. The newly designed bridge will also use more glass and will resemble the kind that connects buildings at Tai Tung Village. She said the building as it's currently designed meets zoning requirements. She said that if the height were reduced, the university would not be able to build the square footage it needs and make the project feasible.

Rubel said Tufts will continue to work with the neighborhood and try to allay residents' concerns.

William Moy, a member of the Chinatown Neighborhood Council, said a group of Chinatown residents is circulating a petition stating their opposition to the project.

Moy noted that some members of the Neighborhood Council had opposed the construction of a bridge over Harvard Street from the start of the design process. The bridge nevertheless showed up in the final design, which some Council members again opposed. Moy said he didn't know if the Neighborhood Council would eventually approve the Tufts project. He said it would depend on what Tufts does to address residents' concerns. "If Tufts doesn't do its homework this thing could snowball," he said.

-Robert O'Malley

## Police Investigate Brighton Death

Law enforcement officials are investigating the business, social and personal relationships of a well-known community woman in an effort to track down her killer.

Miu Ling Mak (Linda) Fung was slain with a baseball bat and a knife on the porch of her Brighton home on the night of Feb. 11 by an assailant who was waiting for her to arrive home, law enforcement officials said.

Police, who were called to her two-family home on Cresthill Road by neighbors who heard her screaming, said they are seeking an Asian male in his 40s who was seen leaving the scene in a compact four-door car.

Fung, who was well known in the Chinatown community, was a manager at Chinatown's Tai Tung Village for the last year and had previously worked at the Castle Square housing complex in the South End. She had also been employed for about four years in the personnel office at the South Cove Community Health Center in Chinatown. Fung had come to Boston from Hong Kong about 20 years ago. In addition to her community work, Fung also assisted a brother in the operation of his Chinatown restaurant.

"Linda was a good worker," said Fannie Kwan, her supervisor at Tai Tung Village and an area manager for Boston Financial Property Management. "She worked hard. She was a really straightforward person...She was a real honest person. Whatever she had on her mind she would come out and say it."

"She was really a hard working girl, very pleasant," added Esther Lee, director of South Cove Community Health Center's Family Life Center. Lee said Fung was "a happy" and "very empathic person."

She said those who knew Fung at South Cove were shocked by what happened. "They couldn't understand it," she said. "There's no explanation for such violence." Lee said people believe Fung was "an innocent victim of something they don't understand." She said the Chinese community and the police should work together "to bring to light what happened" and find the person who killed her.

While earlier reports had suggested that police were investigating a possible link between Fung's death and a dispute in which her brother, Chong Ce Mak, 36, of Brighton, and a friend Ha To Ngo, 47, had been involved the previous day, a law

enforcement official said last week that investigators do not now believe there is a connection between that altercation and Fung's slaying.

"At this time we do not believe that that incident involving Mak and Lee has anything to do with Ms. Fung's murder," a law enforcement official said last week.

Mak, an owner of the Mak Kwan restaurant on Beach Street in Chinatown, and Ngo, of the South End, were charged with assault and battery to collect a loan, assault and battery with a dangerous weapon, and malicious destruction in connection with a dispute they allegedly had with Tak Kam Lee, law enforcement officials said. The incident, in which the two men were allegedly seeking payment of a debt, occurred on Harrison Avenue Feb. 6. The two men were arrested on a warrant Feb. 10, law enforcement officials said.

"The family has been cooperative," the official said, adding that police are seeking the help of the Asian community in the investigation. Anyone with information pertinent to the investigation should contact police. The official said the source of the information would be kept confidential.

## Citizenship Service Banned

A Chinatown citizenship testing center that had allegedly failed to give complete and official tests can no longer do business in the state and must refund customers, Attorney General Scott Harshbarger said last week.

The Attorney General's Consumer Protection and Antitrust Division filed a consent judgement in Suffolk Superior Court against National Citizenship and Immigration Services (NCIS), formerly located at 65 Harrison Ave. in Chinatown, and its owner, Robert Pore, 34.

Harshbarger's office had obtained a temporary restraining order against Pore and the firm on Feb. 19. The attorney general's office alleged that consumers using the Harrison Avenue service were instructed to copy sentences

from a piece of paper or board instead of taking a test. It also said the firm allegedly gave immigrants the impression that copying the material was the complete and official test. The victims also allegedly received notices that they had failed the "test" or had never received results, as promised. The firm was accused of violating the Massachusetts Consumer Protection Act.

The judgement prohibits Pore from operating NCIS or any other citizenship testing or immigration-related business in Massachusetts, and requires Pore to refund payments to consumers, beginning with initial restitution of \$15,000. Pore agreed to the judgement, according to the attorney general's office.

The attorney general's office said that Pore and NCIS allegedly charged im-

migrants between \$200 and \$250 for citizenship tests that were not complete or official. It also said they allegedly promised some immigrants classes, which they never received. NCIS closed its doors in late January.

Consumers who failed to receive the complete and official citizenship test from NCIS should contact the Attorney General's Consumer Complaint Hotline at 617-727-8400 for more information.

Assistant Attorneys General Chi Chi Wu and Glenn Kaplan of Harshbarger's Consumer Protection and Antitrust Division handled the case, with assistance from Vanessa Sanchez-Gasparro and Quinton Dal of the Civil Investigation Division.

## Asian Bank Joins Forces With Fannie Mae

Fannie Mae will undertake a nearly \$1 million Community Development Financial Institution (CDFI) equity investment in the Asian American bank and make the bank one of its approved lenders. The move will allow the bank to originate and sell mortgages to Fannie Mae under the Community Home Buyers Program. The agreement was announced on January 27.

"In just a few short years Asian American Bank & Trust Company has become a significant financial player in Boston, particularly here in Chinatown," said Ann D. Logan, Fannie Mae's executive vice president and chief credit officer. "We look forward to our new partnership and the opportunity to work with such a well-run financial institution whose commitment to community

development continues to play a critical role in the economic infrastructure of one of the city's fastest growing neighborhoods."

"This partnership is a tremendous triumph not only for Asian American Bank and Trust but for Boston's entire Asian American community - Fannie Mae's equity investment will provide us with added support as we forge ahead with our community development plans," said Vivian Huang, board chairman and president of the Asian American bank and Trust. "The ability to operate as a Fannie Mae approved mortgage lender in Boston will also allow us to expand on our mission of providing quality mortgage banking services and homeownership opportunities to more Boston residents."

CDFI investments are part of Fannie Mae's commitment to fight discrimination under the company's \$1 trillion commitment to provide 10 million low-, moderate- and middle-income families and minority borrowers with greater access to affordable housing, finance products and services by the end of the decade.

Fannie Mae is a congressionally chartered, shareholder-owned company and the nation's largest source of funds for home mortgages. Its targeted lending serves low- and moderate-income families, minorities, new immigrants, and those with special needs.

### P/T ESOL Teacher

Needed in Boston's Chinatown for adult ESOL Classes, starting 3/18/97. Degree or teaching exp. req. Bilingual in English/Chinese (Cantonese) pref. Send or fax resume and cover letter to **Michael Feher, QSCC Adult ESL Program. 885 Washington Street, Boston MA 02111 Fax. (617) 635-5132.**

*Equal Opportunity Employer*

*Pine Street Inn, provider of shelter, transitional programs, and housing for men, women, and children, has a number of job opportunities.*

**40-hour Counselor** The Women's Inn has a 3pm-11pm counselor position available. As a team member you will provide a safe, secure environment for the women and help to coordinate the services offered. Requires valid MA driver's license and effective verbal/written skills and the ability to perform multiple tasks simultaneously. High school diploma or equivalent life experience required. Experience with homeless, addicted, and mental illness population preferred. Bilingual a plus. Req #96-142.

**40-hour Counselor II's** to assist guests in accessing basic services and referral needs. Provide assistance regarding substance abuse issues, HIV prevention education and housing. You must have a high school diploma, or ability to demonstrate equivalent life experience. Bilingual understanding of Hispanic culture a plus. Driver's license, CPR certification, basic computer knowledge preferred. Req #96-149.

**40-hour Boston Night Center Counselor** to assist at the Boston Night Center in accessing services we provide, intervene with issues relative to substance abuse, provide education and assistance around HIV prevention, and provide assistance with program and permanent housing issues. High school diploma, or ability to demonstrate equivalent life experience and ability to talk/listen in a non-judgmental way required. Driver's license, CPR certification, bilingual preferred. Req #96-151.

Please submit 2 copies of resume/cover letter, indicating Req #, to:  
Pine Street Inn, Human Resources Department, 434 Harrison Avenue, Boston, MA 02118.



## ARTS

# Maya Lin's Vietnam War Memorial

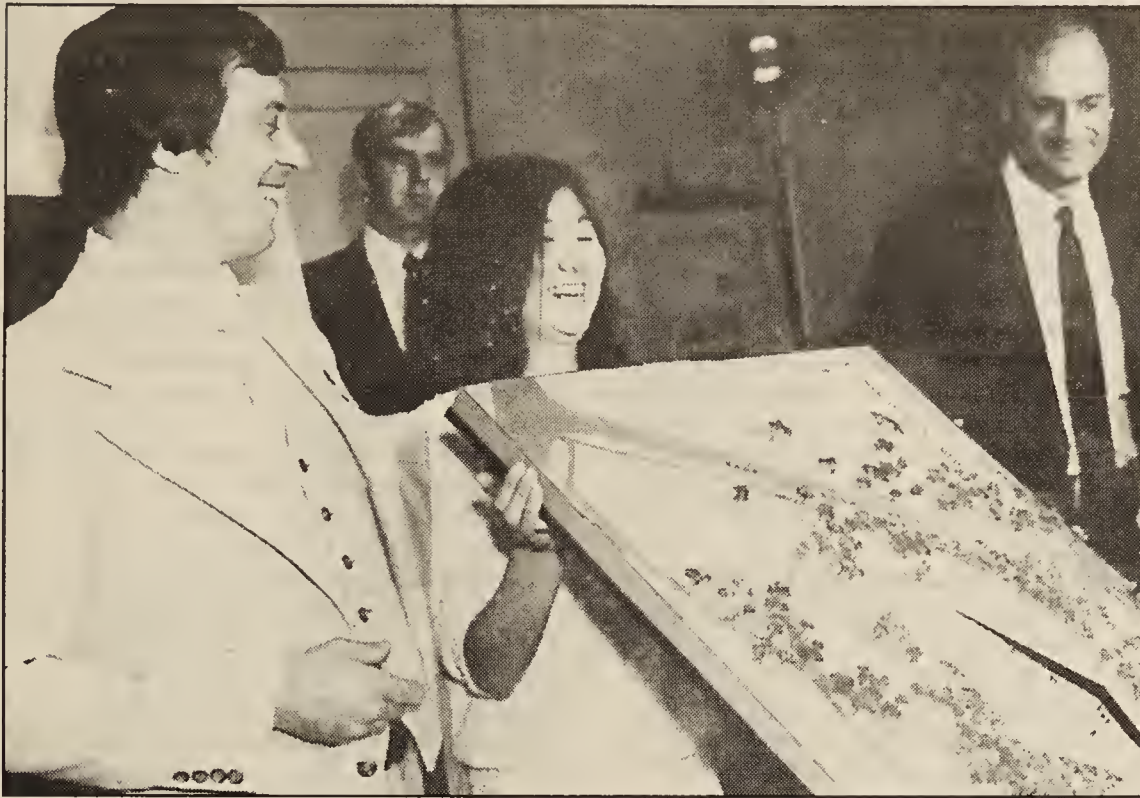
By Da Zheng

The Vietnam War (1959-1975) was one of the most divisive events in recent American history. Over 2.7 million Americans served in the war, with more than 58,000 dying (eight were women) and more than 300,000 wounded in the conflict. While some Americans viewed US involvement there as justified and a defense of freedom, others believed that the country's Vietnam policy and strategy were wrong. The controversy over the war also affected the way Americans viewed the soldiers who fought in it. Were Vietnam veterans heroes or cannon fodder? The controversy continued with the planned construction of Maya Lin's Vietnam War Memorial in the early 1980s.

In 1979, Jan Scruggs, a 29-year-old Vietnam War veteran and a former employee of the Department of Labor, began the effort to construct a Vietnam War Memorial. He and other organizers founded the Vietnam Veterans Memorial Fund in April, 1979, and started to raise money. The Memorial Fund, which established the initial design requirements, wanted to create a monument that would reconcile earlier differences between leaders and the public and among the veterans themselves. The Memorial Fund also insisted that the Memorial should be non-political and void of any political implications regarding war. The group encountered numerous obstacles in the course of developing the project, including difficulties associated with the anti-war movement, the bureaucracy, and fundraising. The organizers, however, persisted and gradually overcame these obstacles.

On July 1, 1980, President Carter signed the Congressional resolution that authorized the Vietnam Veterans Memorial Fund to establish a memorial on two acres of public ground in West Potomac Park, also known as the National Mall in Washington, D.C. The Mall is an ideal spot for the memorial. While its invisible central axis is formed by the Capitol, the Washington Monument, and the Lincoln Memorial, its cross axis consists of the White House at one extreme and the Jefferson Memorial at the other. The Mall is the very center of the capital and one of the country's most sacred spots.

After the Fund received authorization to create the Memorial, the next step was to choose a design. A national design competition drew 2,573 registrants and 1,421 final design entries, the largest ever in the country. Eight prominent professionals formed a



Maya Lin displays her winning design accompanied by Jan Scruggs (left) and Robert Doubek (right).

committee to examine these entries and select the best design for the Memorial. After a long process of examination, elimination, and evaluation, the committee reached unanimous agreement and awarded first prize to Maya Ying Lin on May 1, 1981.

Although the controversy surrounding the Memorial began a few years earlier, the decision to select Lin's design made it more intense and widespread. The controversy involved three issues. The first was related to the qualification of the designer, Maya Lin. At that time, Lin was only 21 years old and a second-year undergraduate architectural student at Yale. When the Vietnam War began, she had not even been born. Moreover, she had not been involved in the war and knew little about it. She also showed no interest in politics and said she did not read newspapers. She was a young student who wore jeans, even at the Memorial press conference. She was also a woman and a Chinese American. Many people, including many veterans, protested the choice, saying it was unacceptable to them to have such a young Asian-American girl design a memorial dedicated to such a significant war.

The form of the design was a second issue in the controversy. The 492-foot-long memorial consisted of two triangular walls gradually descending below the surface of the ground and meeting at an angle of 125 degrees 12 feet. This "modernist" memorial had a simple "V"

shape that resembled an anti-war peace sign. Moreover, the monument was black and more like a funerary monument than one honoring heroes. Lin also did not want the words "Vietnam War" to appear on it. The design was strongly criticized by many people, including Ross Perot, a rich entrepreneur who had actively supported the war veterans and generously donated money to build the memorial. Many veterans and others argued that the memorial was unheroic because it would remind people of death and national defeat rather than the sacred mission of war. These critics preferred a more traditional war memorial. This one was very abstract, and some critics suggested that it should at least include a representational sculpture or an inscription of dedication. Lin, however, refused to compromise her design.

In response to the criticism, the Memorial Fund decided to compromise by adding a statue by Frederick Hart of three American infantrymen. The statue would be placed in front of the west end of the monument. Lin was uninformed of this during the decision-making process and protested when she heard about it. "I can't see how anyone of integrity can go around drawing mustaches on other people's portrait," she said. Lin did not like the statue. "Three men standing there before the world - it's trite," she said. "It's a generalization, a simplification. Hart gives you an image - he's illustrating a book."

The third issue was the arrangement of the names on the memorial. The granite panels were specifically imported from India. They were black and had a regal ancestry: both Egyptians and Mesopotamians used the same type of granite to honor their revered leaders in the past. The memorial consisted of 70 panels inscribed with 58,000 names. Lin insisted that no rank or service designation be included and that the names be arranged chronologically. This became part of the controversy because some argued that the names should be arranged alphabetically. Lin believed that it was practical, but not feasible. For example, there were 26 James Jones who died in Vietnam. How could relatives and friends find their own James Jones if they were listed together? There were over 600 Smiths among the dead, and it would be hard to distinguish them, too. Lin argued that this problem could be partially solved if the casualties were listed chronologically according to the year of their death. The memorial would unfold like an epic Greek poem, telling the story of war. Lin's suggestion was later adopted, and the names were arranged accordingly. Lin was proved right. A directory is provided near the

entrance to help the viewer locate the panel and line number of the name.

Since its dedication on November 11, 1982, millions of people have visited this monument. The Memorial has proved to be a powerful work of architecture. With its two granite walls extending like invisible arms, it links the Lincoln Memorial on one side and the Washington Monument on the other. The three monuments commemorate the most significant but divisive wars in American history. When a visitor stands in front of the Vietnam War Memorial, he is immediately drawn into its highly polished surface in which he can see his reflection mingling with the names on the panels. The living and the dead inevitably begin a dialogue, and suppressed memories come to life again.

The Memorial invites the viewer to get close to it and become a part of it. As the visitor walks along the walls looking at the names, he gradually descends below ground level. Although the sky remains visible, the visitor feels as if he were being enclosed within a sepulchral chamber at the center of the Earth. The visitor experiences intense emotions and feels embraced by the walls.

The Memorial serves as a sacred altar, and visiting it becomes a religious rite for some. Along the walls, visitors often leave a scrap of paper with a message, a flower, a photo, a pin, a card, or a flag. The wall seems to encourage physical contact. Many visitors locate the names of their relatives or friends with the help of the directory, then touch or kiss or talk to the names, as if the names were the deceased.

The minimal form of the Memorial is not an equivalent of emptiness; it is prophetic and rich in symbolic meanings, serving as a mirror to the visitor and to the entire nation. It generates ambiguity - a body count on the wall, a wound in Mother Earth, and a special book. It commemorates the war, yet it claims there is no victory worth remembering. It is dedicated to the heroes, yet it shows there is only tragic death without heroes. Lin's work is not a political statement. It is a powerful piece of art. It does not attempt to solve the debate about the Vietnam War, yet it forcefully invites the viewer to experience the space and to enter the debate about it and war in general.

The memorial has drawn much praise and admiration from visitors. Many of the people who formerly opposed Lin's design have changed their opinion and have begun to appreciate the merits of the Memorial. The success of Lin's design is not merely an individual's success story. The significance of the Memorial is that Chinese Americans have begun to participate in the political debate about politics, freedom, and democracy.

The memorial will always remind us how difficult it was for Lin, a woman and an Asian-American, to voice her opinion during its construction. Lin did not make any comment. Instead, she set up the Memorial for us to think, to reflect, and to form our own opinion.

(This is the third article in a series on the Asian-American experience. Da Zheng is an English instructor at Suffolk University.)

The next issue of Sampan will be published March 21, 1997. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, March 14, 1997. Camera-ready ads are accepted up to Monday, March 17, 1997.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, March 14, 1997 for the March 21, 1997 edition.

**Adults: Now it's YOUR TURN!**  
**Come to the 8th Annual FREE Greater Boston**

**PRESENTED BY**  
**BANK BOSTON**

**ADULT COLLEGE FAIR**

**Thursday, March 13, 1997**  
**Noon to 3:00 pm**  
**and 4:00 pm to 7:00 pm**  
**Hynes Veterans' Memorial Convention Center**  
**900 Boylston Street, Boston**  
**Hynes Convention Center/Auditorium Stop on the MBTA**

- Colleges, Training Programs
- Community Agencies
- Part Time, Full Time, Day and Evening Programs
- Undergraduate, Graduate, and Continuing Education Programs
- Workshops on Financial Aid and How to Get into College
- Loan Programs

**SPECIAL THANKS TO:**  
**BankBoston, BayBank, BANK OF BOSTON, TERI, AMFlect, NYNEX, The College Board**

**In partnership with the Mayor's Office, the Higher Education Information Center, the Greater Boston Chamber of Commerce, and the University of Massachusetts Boston.**



# Calendar/Short News

## CALENDAR

**Legendary Chinese Pianist Fou Ts'ong:** March 29, 8 P.M., Jordan Hall at the New England Conservatory. Presented by the Foundation for Chinese Performing Arts.

Fou Ts'ong was born in 1934 in Shanghai, China. He went to Europe in 1953 to continue his piano training at Warsaw Conservatory and later became a resident of London. Winner of the Chopin Competition in Warsaw, Mr. Fou Ts'ong was called by Time magazine the "greatest Chinese musician alive today." The writer Hermann Hesse called him "the only true performer of Chopin." His recording of Chopin's nocturnes won the instrumental prize of the Japanese critics. Aware of many traditions, but part of none, Fou Ts'ong regards the object of his performances as the complete realization of the score. In conversation he might be judged as a thinker; in performance his emotional involvement in the music is total. A favorite with many of the world's foremost conductors, his regular London recitals inevitably have many of today's legendary pianists in the audience, a clear sign that his art is appreciated and admired not just by the public and press, but also by his peers.

Tickets are \$25 and \$20. Students and Seniors receive a \$2 discount. Tickets are available at the Jordan Hall box office, World Journal Bookstore, Central China Bookstore, and other locations. For information call 259-8195.

**"Religion and Ecology: Forging An Ethic Across Traditions":** At the Boston Research Center, 396 Harvard St., Cambridge, Mass., 491-1090.

**Hinduism, Buddhism Jainism Conference:** March 7 at 7 P.M.: "Holism, Partism and the Fate of the Earth" with Donald Swearer, Swarthmore College; March 8, 9 A.M., "Hinduism" with Vasudha Narayanan, University of Florida; 11 A.M., "Buddhism" with Stephanie Kaza, University of Vermont; 1 P.M.; and "Jainism and Alternative Traditions in India" with Michael Tobias, University of New Mexico.

**East Asian and Pacific Religious Traditions Conference:** April 4, 7 P.M., "From Enlightenment Progress Toward Ecological Harmony," Keynote Speaker, Tu Weiming, Harvard University; April 5, from 8:45 to 5 P.M., "Pacific Indigenous Traditions" with John Grim, Bucknell University; "Chinese Religion" with Jordan Paper, York University; and "Shinto" with Rosemarie Bernard, Harvard University.

Each conference is \$15, students \$10 (includes breakfast, lunch and dinner).

**Chinatown Safety Committee Meeting:** This community meeting is held the first Wednesday of every month at 10 A.M. at the Chinese Consolidated Benevolent Association, 90 Tyler St.

## BULLETIN BOARD

**Dragon Boat Festival 1997:** Call For Boat Teams: Enter your team in the 16th annual Dragon Boat Festival and compete to represent Boston in the national championships in New York City. This year's festival takes place June 8 on the Charles River near Harvard University. The races will be accompanied by Asian arts and crafts, song and dance, painting, calligraphy, foods and martial arts.

**Teams:** We are looking for teams of 20 people: 18 paddlers, one drummer, one steersperson, and at least two alternates. No Experience required, but team members must be at least 15 years of age and able to swim 100 meters wearing light clothing. Teams must provide their own matching T-shirts. Practices start in May. You will be racing in a 39-inch, authentic, hand-made, teak, Hong Kong-style dragon boat. The length of the race is about 500 meters. The winners are invited to compete in the national championships in New York City. National winners will compete in the international championships in Hong Kong this year. A non-refundable entrance fee of \$300 per team is required, and is due before the first practice. To apply call 617-426-6500 x 778 or Email Peter Murray or dragonboat at tcm.org.

**Scholarship Announcement:** The Chinese Historical Society of New England/Waterman Scholarship is accepting applications from Chinese-American students. Application deadline is May 1, 1997. Annual scholarships are awarded to two Chinese-American college students - one female and one male. To apply, a student must be of Chinese ancestry and a resident of greater Boston in a city or town with a zip code beginning with 021, or in Randolph (zip code 02368). Applicants must all attend or receive acceptance at a college or university in New England. Applications can be obtained after March 1 by mailing a self-addressed, stamped envelope to: CHSNE, 2 Boylston St., Suite 210, Boston, MA 02116, Attention: Scholarship Committee. Applications

can be picked up at Fleet Bank's Chinatown branches at 65 Harrison Ave. and 43 Kneeland St., and at the Asian American Bank at 17 Kneeland St., Boston. Scholarship awards will be presented at CHSNE's annual meeting in June. For more information call 338-4339.

## For Your Information

### Japanese Group Visits Boston Technical Center

Eleven Japanese education and employment leaders visited the Boston Technical Center to learn more about its skills-training programs last month. Members of the group are involved in similar training programs in Japan and are interested in knowing more about American programs.

BTC, which is located at 22 Drydock Ave. in Marine Industrial Park, offers three training programs: Medical Secretary; ESL/Machine Tool Set-up and Operation; and Cable Television Installation and Repair.

These programs are free to eligible students.

BTC Director Stephen Bonkowski said the non-profit organization receives government and private support for its programs. Private industry supports the organization, he said, because it provides firms and institutions with trained workers.

Bonkowski said BTC tailors its programs to the needs of employers, who are seeking workers with good work habits, speaking skills, social skills, and appearance.

Individuals and companies interested in BTC programs should call BTC at 482-7787.

**Alzheimer's Information:** Caregivers seeking information about Alzheimer's disease and dementia and access to resources to help patients and families affected by the disease can call Garrett Tu at the Greater Boston Chinese Golden Age center at 423-7560. With the help of a \$3,000 grant from the John Henry Carr Alzheimer's and Aging Foundation, the Golden Age Center is carrying out a project titled "Asian Support - Focus on Chinese Caregivers of Alzheimer's and Other Dementing Illnesses Affecting Elderly." This project enables the Golden Age Center to focus on the needs of Chinese caregivers and address them through culturally sensitive and linguistically appropriate interventions.

## TAKE a STAND

**A Benefit for the Boston Women's Fund  
Celebrating Twelve Years of Women's Activism**

Presents:

**Anna Deavere Smith  
Snapshots:  
Glimpses of America  
in Change**

**Saturday,  
April 12, 1997  
7:30 pm**

**John Hancock Hall  
180 Berkeley Street,  
Boston**

**Tickets: \$50**

**Evening includes Take A Stand Awards  
presentation and reception with Ms. Smith.**

The Boston Women's Fund is Boston's oldest foundation run by and for women. We raise money for innovative projects led by women and girls working for social change.

For ticket information, please call  
**(617) 725-0035.**



**Big Sister Assoc. seeks dynamic LICSW as social work supv.** Duties also incl. admin/mgt., train/supv. of volun., and casework. Exp. w/girls and multicultural pops. a must. Send resumes to: **Pat Shine, LICSW, BSA, 161 Mass. Ave., Boston, MA 02115.** No calls.

## Custodial Supervisor/Nights

The Custodial Services Department at Wellesley College is currently seeking a Custodial Supervisor/Nights. Responsible for supervising, coordinating and assigning custodial activities relative to the maintenance of buildings on and off campus. Ensure work is completed promptly, efficiently and safely and that quality standards are maintained. Hours are as follows: Monday thru Friday 4:00 pm to midnight. Some occasional day time hours.

Requirements: High School Diploma. At least five years experience in general custodial work or equivalent. Must have previous managerial experience with the ability to lead and train custodial personnel. Full knowledge of custodial materials, equipment and maintenance procedures required.

If interested, send cover letter and resume to: Carolyn Slaboden, Employment Specialist, Wellesley College, Wellesley, MA 02181. Applications will be accepted until the position is filled.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.



**Wellesley College**

## HARVARD DIVINITY SCHOOL

**CENTER FOR THE STUDY OF WORLD RELIGIONS  
EDITORIAL ASSISTANT  
Part-Time (17.5 Hours/Week)**

Reporting to the Publications Coordinator, you will perform a wide range of complex editorial duties in the generation of Center publications. Primary responsibilities include inputting and typesetting manuscripts in Pagemaker, keyboarding editorial changes and corrections, proofing manuscripts, and verifying source materials. Will also assist in research, estimating printing costs and deadlines, and reviewing blueprints and F&Gs. Other duties will include maintaining publications databases and files.

Associate's or Bachelor's degree strongly preferred. Requires strong compositional and editorial skills, as well as 2-3 years' production management experience in a demanding editorial environment. Familiarity with Pagemaker, Quark Express, or similar desktop publishing software, and MS Word strongly preferred.

Please send a cover letter with resume to Nancy Grimes, Manager of Personnel Services, HDS, 45 Francis Avenue, Cambridge, MA 02138.

HARVARD UPHOLDS A COMMITMENT TO AFFIRMATIVE ACTION AND EQUAL OPPORTUNITY.

**HARVARD**



**UNIVERSITY**

THE DIVINITY SCHOOL

## HUMAN RESOURCES SPECIALIST

Amtrak has an immediate opening for a Human Resource Specialist based in Boston. Provides a wide range of personnel-related support services including primary contact for employees and customers, correspondence, travel arrangements and record-keeping. Heavy phone work. The successful candidate will possess a high school diploma or equivalent and two years' experience in a responsible clerical position. Prefer two-year business school and two years' experience in heavy customer contact environment. Must be able to type a minimum of 50 wpm and have a thorough knowledge of word processing. Interested candidates should submit a resume to Amtrak, Human Resources, 253 Summer Street, Suite 204, Boston, MA 02210, Attn: FDJ. Equal Opportunity Employer.

**Amtrak®**

**English Editor  
Robert O'Malley  
Chinese Editor  
Louise Zhu  
Marketing Director  
Anh Ryan  
Design and Layout  
Robert O'Malley  
Louise Zhu  
Typesetting/Chinese Edition  
SINO Graphics & Typesetting Services  
Typesetting/English Edition  
Robert O'Malley, Georgiana Tam  
Printer**

**Graphic Developments Inc.**  
**Sampan** is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

**Sampan** welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

**Advertising Rates:** \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

**Sampan** is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.



社區活動及簡訊

建橋者——基督教華人

社區服務中心

免費報稅服務

如果你對報稅有疑問，想知道甚麼支出可以扣稅或希望有人協助你填寫報稅表，歡迎前來查詢或接受一個由聯邦稅務局主辦，建橋者贊助的免費報稅服務。凡不懂英語、傷殘、年老或低收入人士均可接受此項服務。我們的報稅員都會接受聯邦稅務局的訓練及通過考試，並懂國、粵語。他們會很樂意地為各位解答問題及填寫 1040EZ, 1040A 及簡單的 1040 報稅表。

日期：三月一日至四月十二日的每個星期六；時間：上午十時至下午三時；地點：建橋者：基督教華人社區服務中心（波士頓大村夏利臣街二二零號）。需要帶來的文件是：一九九六年的入息單（Form W2, Form 1099）、銀行利息單、一九九五年稅表的副本、工人卡號碼和其他與入息或支出有關的文件。若有問題，可於以上日期致電 (617) 426-1070 查詢。

華美福利會

「英語進階課程」

成人英語高班畢業後，往哪裡繼續進修呢？華美福利會十五週緊密的「英語進階課程」最好！課程的目的：提高學生的閱讀、寫作和學習技能。幫助你完成意願，投考職業訓練課程、大學或考取高中文憑。

資格：中等或以上英文程度。需有永久居民身份（即擁有綠卡）、工作許可證或公民證等。

上課時間：初班及中班（星期二至五上午八時至十時半）；高班（星期二至五下午一時至三時）。

新學期將於一九九七年五月初開始。

有興趣者，請選擇參加以下任何一次講座及考試：

（一）三月二十四日上午九時至十一時半，或下午一時至三時半

（二）三月三十一日上午九時至十一時半，或下午一時至三時半

（三）四月七日上午九時至十一時半。

報名請電李太：(617) 426-9492。

昆士醫院

免費婦科檢查

昆士醫院婦女健康中心特別為本省女居民提供每年一次免費婦科檢查；以該女居民之全家每年總收入，符合本院免費醫療的水平線而定而批閱。此外，本院提供全面性婦產科服務，接受多項醫療保險計劃。詳情查詢，請電昆士醫院亞裔事務主任，黎小姐 (617) 376-5490（國、粵、越、英語）。

國際健康護理公司

為亞裔社區提供服務

【本報訊】國際健康護理公司是一家專為病人與老年人提供家庭醫療護理服務的公司，由於亞裔人口的增加，該公司開始為亞裔社區提供服務。日前該公司負責人在華埠龍鳳餐廳舉行了說明會，該公司現有專業護理人員服務於數千家庭和患者，為適應亞裔市場需要，專門聘請了能講中文的護士，還將聘請更多的雙語專業人員。

了解老人痴呆癥

耆英會在 John Henry Carr Alzheimer's & Aging Foundation 的贊助下，舉辦支援亞裔服務之齊心合力協助患有阿滋默癥（又稱老人痴呆癥）的病人及其家人。

這個計劃的目的是特別提供資料，幫助和加深華裔老人及其家人對阿滋默癥的了解和認識。同時會根據華裔耆英的需要，提供恰當的語言和文化背景來幫助他們。

如閣下有任何疑問或希望獲得更多的有關資料，歡迎致電 (617) 423-7560 與都先生聯絡或預約面談。一切面談內容絕對保密。本會亦將於四月、五月和六月份分別舉辦有關的講座。屆時請留意報章的報導。

中華耆英會的辦公時間是由星期一至星期五，上午八時三十分至下午四時三十分。地址位於：5 Oak Street West, Boston, MA 02116（即君子樓一樓）。

罰款單

鄭達

在美國，購車如虎添翼，百十里地，轉眼即到，極其方便。但是，當了車主，煩心的事也因此增加了不少。且不說車禍、竊車、修車、保險等方面，僅僅罰款單一項，就夠人時時心驚膽戰的了。

記得剛購得第一輛舊車後不久，去朋友家拜訪。坐下小敘，尚未及飲茶，朋友問及停車位置，便坦然相告。不料，那街道專供當地居民泊車。心想不妙，要是車子給拖走，勞神費時又傷財。於是，旋即起身，跳下樓梯，出門一看，長舒一口氣。車子安然無恙，在原地停著，便詳然向前，想把車移到附近小街上。進車，坐下，起動著子，抬頭一看，窗外玻璃的兩側，赫然壓著一寂紅色的罰款單，赫然醒目。

此後數年，每次外出購貨，訪友，停車時總不免戰戰兢兢，生怕停錯，無故受罰。盡管如此，還是防不勝防，差錯不斷。遇上巡街的警察辦事頂真，鐵面無情，更是晦氣倒霉。一次去朋友家，有件事要簡單交待一下。由於沿街計時表的位位置都已停滿，就在朋友家正對面的路角停了，自付無礙，因為我從朋友家的大門內可以看見車子，有任何情況，隨時可以作出反應。誰想到，剛按了兩下門鈴，轉過頭，

兀然發現一位女警察，像從天而降，站在我車後，往小本上抄牌照號。我沖出大門，上前解釋。她鐵石心腸，臉無表情，說：「單子上已經抄了兩個數字，不能作廢的，非抄完不可了。」

其實，有類似經驗的車主為數不少。有的挨罰後，悶聲不響，怒氣憋在心中，遇同感人士時，發一通牢騷，舒泄腸中的積怨。生性直爽者，則當眾破口罵幾句，算是有氣不隔夜，快速排遣避邪。也有屢受罰款者，看見車窗外的罰款單，索幸不予處置，驅車而行，讓那大紅的單子留在窗外，任風吹刮，大概是有一種反抗的形式，表示抗議，表示藐視權威。

也有專事惡作劇者，把自己的罰款單取下，放在他人的車窗上。實在是苦了那清白無辜的車主。取車時，看到那車窗上的罰款單，不發心臟病，起碼心跳加快四、五十下，直到細審罰款單，發現上面寫著的是他人名字後，才舒口氣，因此而喜怒同生，哭笑不得。有人居然從中受到啟發，在街上停好車，便取出一張舊的罰款單，朝車窗上一來，揚長而去。此舉頗靈，抄牌的警察見到紅色的罰單，以為已經處罰，便不再計較。

天下芸芸眾生，真是情性迥異，此區區小事一端，也足以窺探其端倪矣。



招聘

美洲銀行擴張營業及新開分行，招聘雙語商業貸款員，信用分析員，客戶服務員及出納員。請將履歷寄送 Asian American Bank & Trust Company, 68 Harrison Ave., Boston, MA 02111, Attn: Ms. Buzzell E.O.E.

Boston Ballet Box Office Positions

SUBSCRIPTION COORDINATOR: Energetic, enthusiastic, customer service oriented individual needed to organize, process, and oversee all subscription information and delegate tasks to Box Office staff

GROUP SALES ASSOCIATE: Answers phones and responds to group customer inquiries, maintains group sales database, assists in the identification of new leads and development of group sales marketing plan and outreach events

SUBSCRIPTION SALES REPRESENTATIVES: Seeking individuals interested in working full or part-time positions in the ticket sales operation fulfilling customer orders

Candidates for all positions should have excellent attention to detail, familiarity with computers, the ability to work with money and numbers, and a positive and friendly manner. Periodic evening/weekend shifts are required when performances are in progress.

Send resumes to: BOSTON BALLET HUMAN RESOURCES DEPARTMENT BOX 7, 19 CLARENDON STREET BOSTON, MA 02116 (617) 695-6995 (FAX) NO PHONE CALLS, PLEASE. Boston Ballet encourages diversity in our workplace.



Help Desk Specialist Division of Academic Computing

Act as primary support staff for Northeastern Help Desk. Assist high volume of walk in and phone in users in resolving general computing problems and creating accounts. Assist with testing and updating user documentation. One year plus experience in help desk operations or other user services. Several years experience in general computing, ideally in an academic environment. Working familiarity with IBM compatible PCs running DOS, Windows95, and Windows NT, as well as Apple Macintosh computers and operating systems experience is essential. Significant experience using advanced file conversion utilities, virus software, and disk/file recovery utilities is also essential, as is a working familiarity with commonly used applications such as Microsoft Office, Netscape, etc. Understanding of network operating systems (Banyan VINES strongly preferred) and TCP/IP networking, including experience with dial-up networking and SLIP/PPP, UNIX and VAX VMS knowledge is helpful, but not necessary. Excellent interpersonal, written and spoken communications skills. Send resume to: Eva Kochanski, 39 Richards Hall, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.



Facilities Manager, Physical Plant

Assist the Director of Physical Plant-Operations in managing the daily upkeep, maintenance, and repair of all administrative, academic, recreational and residential facilities. Direct the University's deferred maintenance program. Manage budget; inspect and monitor the condition of facilities to determine the need for capital investment for repair or replacement; schedule, facilitate and manage projects. Requires 8 to 10 years' operations management experience, including demonstrated success in project management involving planning, budgeting, directing a large and diverse staff, and overseeing multiple operations trades. Proven ability to apply life cycle analyses to large-scale urban facilities. Broad range of knowledge of all building trades. Strong supervisory experience in operational setting. Excellent organizational and interpersonal skills. Ability to handle multiple projects simultaneously, and to meet strict deadlines. Send resume to: Ron Lavoie, 26 Tavern Road, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, Massachusetts 02115. Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.



Data Manager/International Student Advisor International Student Office

Organize, maintain, and oversee the acquisition of required information pertinent to the non-immigrant visa status of international students and scholars. Develop and implement an integrated electronic system of data collection. Maintain the integrity of ISO database systems. Act as department liaison for other departments regarding international students' data/records. Provide individual advising to international students and auxiliary support regarding international scholar (J-1 and H-1-B) concerns. Bachelor's degree required. Master's degree in International Education or related academic discipline advantageous. Three years' professional experience in international education required, to include substantial experience with U.S. INS requirements and other federal regulations governing non-immigrant visa categories with a focus on F-1 and J-1 visa classifications and related employment and taxation issues. Minimum of two years' practical experience in computer technology, relational database management, and data transfer, proven experience with both PC and Macintosh operative systems. Strong interpersonal, intercultural, organizational, and analytical skills. Send resume to: Scott B. Quint, Assistant Dean, 203 Ell Building, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.





## The Route to Success. Manager of Training for Organizational Diversity

The Organizational Diversity Department of the MBTA seeks a manager to direct and supervise the training and education of MBTA employees regarding policies, issues and practices of diversity. The selected candidate will design and implement diversity training programs, recommend selection of diversity training consultants, develop diversity policies, procedures, and training materials, and consult with departments in developing on-the-job training programs.

A minimum of five (5) years experience in training, education and development issues, two (2) years of which must have been in a supervisory capacity, and a working knowledge of Human Resources and EEO/AA issues is required. Detailed knowledge of transit/public sector organizations is preferred. A Bachelor's degree in Business, Human Resources Management, or a related field is required; a Master's degree in Human Resources or Business Administration is preferred. The selected candidate will also have excellent analytical skills, experience with computerized data systems, and the ability to handle matters of a sensitive and confidential nature.

Send resume and salary history to:  
Human Resources Department, Attn:  
M. Dunderdale, MBTA, 10 Park Plaza, Room  
4810, Boston, MA 02116 by March 10, 1997.

The MBTA is an affirmative action/equal opportunity employer.



Massachusetts Bay Transportation Authority

【本報波士頓訊】家住布萊頓的華裔婦女馮麥妙玲被殺害案件，近來引起社區關注。馮麥妙玲於二月十一日星期二晚七時半左右，被警察發現倒在其家中前廊內的血泊中，二十分鐘後，她在醫院被宣告死亡。

據目擊者說，曾見到一名四十七歲左右男子開一輛米色四門汽車離開現場。

三十一歲的馮麥妙玲是華埠大同村居民樓管理處經理，她曾先後在堡壘村和華人醫務中心工作。她與當藥劑師的丈夫擁有位於布萊頓的這幢雙家庭住宅已有八年，除自家居住還出租給房客。

警方證實，被害人致死原因是被刀刺和被棒球棍擊頭部，凶器球棍和刀都在現場屍體旁被發現。

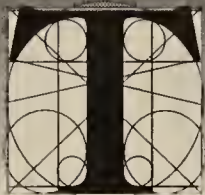
此案尚無嫌犯被捕，但警方在隨後進行的調查中發現了許多情況。在馮麥妙玲遇害前一天，她的哥哥麥氏與一名吳姓同伙被逮捕，罪名是持武器催收錢債。三十六歲的麥兄是華埠大排檔一家餐館的東主，四十七歲的吳姓同伙是南端區的一名越裔販毒者。在馮麥妙玲被殺的前一天，其兄向其餐館合伙人李氏武力索取欠款，因而被捕。據該李姓人士說，二月五日他曾收到該通恐嚇電話，其人聲稱是麥氏同伙，並揚言要殺李氏。次日，當李氏走在華埠夏里臣街大排檔附近時，遭到麥與吳的阻截與毆打。兩天後，稱以後見了李就要揍他。

有七名身份不明者搜查了李的餐館，並用槍威脅搶走在場人士的錢財。據說，麥氏因賭博等欠債頗多，並放高利貸，可能因急需還債而武力勒索催別人還錢。李說他曾向麥借款二千元，但麥試圖讓他多還四千元，他並表示直到報紙公布消息後，他才知道麥氏的妹妹被殺。

大同村管理公司負責人對此案表示震驚，據說身為大同村管理處經理的馮麥妙玲可能是其兄經商的暗中合伙人，並主管財經帳目。但有關調查人員表示，並沒有跡象顯示馮麥妙玲的被殺與其兄事件有關，而且她的家屬對破案給予積極配合。

馮麥妙玲在大同村工作了十三年，人稱她工作努力，樂於助人。麥妙玲二十年前移民來美，過去八年里一直與其丈夫一起住在布萊頓現居所。畢業於波士頓學院的馮麥妙玲是家中四兄妹中唯一上過大學的，也是英文講得最流利的。據她的鄰居說，案發當晚七時十五分，左右聽到尖聲，因此電話報警。警察趕到現場後發現馮麥妙玲至少被刺一刀，頭部遭球棒打擊數次。當晚八時，她在百絲以色列醫院被宣告死亡。警察說，麥妙玲在其家前廊中遭到等著她回家的凶手的襲擊。

WHEN  
QUALITY  
is the  
GOAL



TUFTS  
is the  
COMPANY

### Mental Health Programs Manager

Develop, oversee, implement and manage the operations and policy components of our mental health and substance abuse (MHSA) programs. Must have BS/BA and 5-7 years' progressive management experience in a MHSA setting and management experience in a managed care setting. Clinical license in MHSA discipline and Master's degree strongly preferred. Dept. DDPABG

### Product Implementation Project Manager

Oversee operational implementation of new products by motivating teams & troubleshooting and problem solving issues. Must have BS/BA & 5 to 7 years' related experience. MS project or other project management software preferred. Dept DDPABG

### Account Executive - Large Markets

Sell fully insured and self-insured Tufts products to our Large Accounts. Must have BS/BA and a minimum of 2 years' successful sales experience in managed care or health insurance. Dept SJPABG

### Trainer

Design, revise and deliver training programs to meet the developmental needs of new and existing employees. Must have BS/BA and 2 years' related experience. Master's degree and membership accounting or claims experience preferred. Dept DSPABG

### Supervisor, Membership Accounting

Supervise billing, collections and reconciliation efforts for our Secure Horizons product. Oversee account aging, month end closings, A/R and member tracking. Must have Associate's degree and 3 to 5 years' related work experience. Prior supervisory experience strongly preferred. Dept DSPABG

### Data & Software Support Manager

Lead and supervise staff in our IS department. Must have relational database and supervisory experience. Dept. NVPABG

### Asst. Manager, Planning and Design

Leads design team, consultants and architects for space planning/design; furniture, CAD; construction; & moves for campus. Accountable for managing project teams, budgets and schedules. Supervises daily projects, produces space utilization/forecasting reports, and documents policies and procedures. A BA in architecture or facilities planning is required. 8 years related experience with excellent IBM PC-based computer skills. CAD skills strongly preferred. Dept. NVPABG

### Contract Administrator, Home Health Care and Hospice

Negotiate and administer contracts in the Home Health Care and Hospice areas. Requires 1-2 years' experience in contracts negotiation in the Home Health area; 3-5 years' experience in healthcare; BS/BA; financial, clinical or technical background; and knowledge of MS Word and Excel. Dept AGPABG

### Contract Administrators, Ancillary Services

Positions exist for experienced contract administrators in the areas of Laboratory and Dental and Wellness Programs.

Requirements: 1-2 years contracts negotiation in one of the above areas; BS/BA; 3-5 years in Healthcare; clinical and/or technical background; MS Word/EXCEL. Dept. AGPABG

### Provider Credentialing Manager

Manage the plan's credentialing operations and provider information data for physician and non-physician providers. Ensure compliance with regulatory requirements. Manage/develop staff, develop department policies. Requires BS/BA, solid background in credentialing, and 4 years' in healthcare with supervisory experience required. Dept. AGPABG

### Provider Information Analyst

Management and analysis of relational databases and report writing/development in support of the credentialing process. Requires BS/BA, 2-3 years in healthcare, strong analytical skills, knowledge of EXCEL, Access and other IS reporting tools. Dept. AGPABG

### Benefits Analyst

Create, interpret, document and maintain benefit structures database of benefits offered to clients. Systematize the benefit documentation system and identify and resolve operational problems. Must have BS/BA and demonstrated information management skills in insurance related field. Microsoft Excel and Information Mapping applications experience a plus. Dept. DDPABG

### Fee & Reimbursement Analyst

Develop and provide provider fee and reimbursement data analysis. Assist in claims resolution, and support communication internally and with providers. Must have BS/BA and 2 years' related work experience in analytical, statistical work, and demonstrated interpersonal and problem solving skills. Working knowledge of spreadsheet, word processing and database software also required. Dept. CCPABG

### Health Care Analyst

Full-time and temporary opportunities.

Perform analysis for various management reporting projects regarding cost, utilization and risk. Requires BA/BS (Master's desirable) and 3 years' related experience, including statistical packages. Please forward writing sample along with resume. Full Time Dept. AGPABG / Temporary, Dept. DDPABG

### Customer Relations Coordinator

Part-time: Monday - Friday 10-3, \$11.42/hr.

Serve current and prospective health members via the telephone. Provide education on plan policies, interpret benefits and resolving claim issues. BS/BA and/or experience in a customer service position; demonstrated phone manner and computer skills. Dept. DWPABG

### Case Manager, RN

Provide case management and U/R functions on site at our provider locations. Must have 5 to 7 years' acute nursing experience and 1 to 2 years' community nursing, discharge planning or case management. Current Mass RN license required. Dept. MSPABG

- Teaching hospital assignment
- Central Massachusetts region
- In-house telephonic

### Case Management, RN Training Coordinator Part-time Job Share

Support/coordinate staff development activities, develop, update, present in-service training and maintain continuing education programs. Must be MA licensed RN with minimum 5 years' clinical experience and have staff development/training or education experience. Dept. MSPABG

### Supervisor of Delegated Medical Management

Oversee the efforts of selected provider units to design and implement their own in-house case management function. Act as a representative for Tufts, advocate, negotiate and, where appropriate, make recommendations. Must have BSN or equivalent work experience and 5+ years' experience in a combination of managed care and/or case management responsibilities. Demonstrated interpersonal skills and ability to travel also required. Prior supervisory experience preferred. Dept. MSPABG

### Health Educators - Per diem, part-time

Perform various screenings such as blood pressure, body composition, vision, skin analysis and related counseling at employer groups. Qualified candidates could be nurses, nutritionists, fitness specialist or health educators. Ability to travel and lift 25 pounds required. Dept. SJPABG

### SOUTH SHORE BASED OPPORTUNITIES

#### Renewal Underwriter - Rockland TBA

Analyze, produce and justify proposal rates for self-funded employer renewals. Produce and maintain periodic and ad hoc management reports. Initiate, track and audit all stop loss documentation activity. Must have BS/BA plus 2 years' experience in insurance/health care industry with demonstrated mathematical and financial skills. Demonstrated ability to work under deadlines and juggle multiple projects also required. Dept. CDRUPABG

#### Case Manager, RN South Shore/Cape

Provide case management and U/R functions on site at our provider locations. Must have 5 to 7 years' acute nursing experience and 1 to 2 years' community nursing, discharge planning or case management. Current Mass RN license required. Dept. MSPABG

#### Project Manager/Leader- Rockland TBA

Supervise the development, testing, documentation, implementation of computer-based systems and work with other departments to analyze, design and implement new projects with existing systems. Must have BS/BA and 2-3 years of experience in IS and applications programming and 2 years of healthcare or insurance experience. Dept. PMPABG

#### Customer Relations Manager- Rockland TBA

Ensure quality service to Tufts providers, accounts and members. Monitor the quality and quantity of customer contacts, develop budgets and communicate performance measures to the staff. Must have a BS/BA 3-5 years of customer relations management experience. Knowledge of MS Office software is preferred. Dept. CDCRMPABG

#### Enrollment/Billing Manager- Rockland TBA

Maintain our member enrollment and ID card production as you produce premium billing, collections and remittance payables for COBRA. You'll also monitor monthly reviews, reconciliation, system balancing and reporting of account receivables. Must have BS/BA & 1-3 years of billing management experience. Knowledge of automated billing systems and MS Office software preferred. Dept. CDEBMPABG

#### Claims Support Supervisor - Rockland TBA

Plan, organize, schedule, delegate and control the flow of mail and claim receipts. Supervise the sorting, microfilming and batching of claims for the data entry department. Must have 1 - 2 years' supervisory experience, BS/BA is preferred. Dept. CDCSSPABG

#### Programmer/Analyst - Level II - Rockland TBA

Provide analytical support to system users and MIS. Investigate, document and propose solutions and enhancements to current problem areas. Design, develop and maintain COBOL system. Develop reports and systems through use of SQL. Requirements include college degree in IS or 2 years' IS business equivalent. Experience programming on AIX, working knowledge of MicroFocus COBOL and SQL. Dept. CDPAPABG

Tufts offers an excellent salary and benefits package. NO PHONE CALLS PLEASE. Send resume and salary requirements, indicating Dept. Code, to: Tufts Health Plan, HR Dept., 333 Wyman Street, Waltham, MA 02254; fax 617-466-8590, or email us at human\_resources@tufts-health.com

TUFTS Health Plan

No one does more to keep you healthy

Dedicated To Diversity • An Equal Opportunity Employer.



### 辨認無名女尸

布蘭翠(Braintree)警察一九九七年二月十五日在Monatico河中發現亞裔女人尸體，身無證件，希望親友認領。其年齡約二十五至三十五歲，懷孕約八至十周，身高五英尺，體重約九十磅，黑色短髮。身著有「Maria Martin」商標的黑褲、灰條襯衫與鐵銹色滑雪夾克，腳穿五碼半白色運動鞋。有知情者可洽諾佛克郡檢察官辦公室(617)329-5440轉282分機，或布蘭翠警察局(617)843-1212。

舢舨

出版：華英福利會  
地址：波士頓泰勒街九十號  
電話：四二六·九四九二

中文編輯：朱偉健

英文編輯：奧聯列

公關主任：綾月影

排版：朱偉健、奧聯列

打字植字：(中文)商務標字排版

(英文)奧聯列、譚雲騰

承印：Mass Web Printing Company Inc.



入籍協助服務局被停止提供公民筆試資格

華埠一筆試中心被查封起訴

【本報訊】提供公民入籍考試服務的入籍協助服務局(NAS)，於今年初被美國移民局撤消提供入籍考試的資格，原因是對其下屬考試中心管理不善，以造成作弊和亂收費的現象。

曾在該局下屬的位於波士頓華埠夏里臣街六十五號的公民移民服務公司(CICIS)參加入籍考試的一些人士揭發說，該中心以保證報名者通過入籍筆試而收取高額費用，並以通告答案等違法作弊方法讓入考者過關。

美國移民局於一九九一年起建立了入籍筆試制度，以使那些想成為美國公民的移民們可以先在試卷上回答有關美國政治、行政、歷史的基本常識，已通過筆試者在到移民局面試時則可免答這些問題，只需回答個人問題以節省時間和減少因語言障礙造成的壓力。近年來，公民筆試已是新移民們普遍參與的一項考試，尤其是最近美國政府改革移民福利政策，許多擔心失去福利和生活資助的移民更渴望成為美國公民，因此入籍班和入籍筆試日益成為一項熱門服務。

據統計，目前全美國有六家提供入籍考試服務的機構，被撤消資格的NAS原是其中之一，管理著各地數百家考試執行單位。在波士頓地區，華美福利會是第一家被NAS授權進行公民入籍筆試的社區服務機構，主任李秋明表示：華美福利會一直嚴格按照規程執行，入籍筆試的收費是每人三十元，如果要參加入籍班上課，學費為六十元或八十元。幾年來，在華美福利會參加入籍學習班和通過筆試的移民數以千百計。

然而，近期有些機構把開展入籍筆試當作賺錢的生意，而並非為移民們提供幫助和服務，有些NAS下屬的入籍考試中心收取的考試與上課費從一百五十元到一千元不等，

從獲利的商業觀點出發，收了人家的錢就要保證人家能通過考試，因此發生作弊等違法行為，敗壞了整個NAS的名聲，使其被移民局取消了資格。

有些新移民因擔心英文不好通過不入籍筆試，寧可出高價換取考試過關，使一些想謀利者有機可乘。一位華人表示他於一月三日向夏里臣街六十五號的NAS公民筆試中心交了四百元錢以換取筆試服務。而該中心一名華裔工作人員稱，該機構是私人生意，向客戶收取的考試費是三十元，入籍培訓費為二百二十元，以作為運行經費。她表示該中心並沒多收費，也沒有作弊行為，因為考場常有移民局官員監督，他們對客戶的保證只是讓申請人持續參加考試直到通過為止。

NAS遭到撤消的原因是有認真考核下屬筆試中心的資格，李秋明指出：象夏里臣街的考試中心那樣的機構根本缺少提供考試的經驗，這類機構的不合法行為使整個NAS系統被停止，也影響到其他正當的公民筆試服務機構。目前華美福利會正在向其他提供入籍筆試的全國性機構申請筆試服務資格。

另悉，麻州檢察長哈斯博格已對原華埠夏里臣街六十五號的「公民移民服務」入籍筆試中心主管人起訴，三十四歲的Robert Pore將以違反「麻州消費者保護法」的罪名被勒令向客戶退賠錢款，目前他及該公司財產已被查封凍結，並將禁止他在麻州再開辦與公民入籍有關的任何生意業務。自一九九六年中期到一九九七年一月六日，該中心向每名客戶收取的入籍考試費高達二百至二百五十元。凡在該中心參加過考試被多收了費用或未獲合法官方筆試結果通知者，可電洽助理檢察官消費者申訴熱線(617) 727-8400。

Advertisement

The Brookline Housing Authority, the Awarding Authority, invites sealed bids from general contractors for the Barrier-Free Housing and Ancillary spaces in Brookline, Massachusetts, in accordance with the documents prepared by buck, Smith & McAvoy Architects, Inc.

The Project consists of 15 new units of barrier-free housing; 6 at the Egmont Street site and 9 at the High Street site, and the renovation of existing spaces for community, management and maintenance area, as well as associated site work.

The work is estimated to cost \$2,800,000.00

General bidders must be certified by the Division of Capital Planning and Operation in the following category of work: General Building Construction.

Bids are subject to M.G.L. c.149 §44A-J and to minimum wage rates as required by M.G.L. c.149 @26 to 27H inclusive.

general Bids will be received until 12:00 p.m., March 28, 1997 and publicly opened, forthwith at Brookline Housing Authority, 90 Longwood Avenue, Brookline MA.

Filed Sub-Bids for the trades listed below will be received until 12:00 p.m. at the above address, on March 14, 1997, and publicly opened forthwith.

Subtrades:  
Section 4A Masonry  
Section 5B Miscellaneous Metals  
Section 7C preformed Roofing and Flashing  
Section 9C Resilient Flooring  
Section 9E Painting  
Section 15A Plumbing  
Section 15B HVAC  
Section 16A Electrical

Mailed Bids should be sent to the Brookline Housing Authority and received no later than the date and time specified above.

Brookline Housing Authority, 90 Longwood Avenue, Brookline, Massachusetts 02146.

General bids and sub-bids shall be accompanied by a bid deposit that is not less than five (5%) of the greatest possible bid amount (considering all alternates), and made payable to the Brookline Housing Authority.

Bid Forms and Contract Documents will be available for pick-up at the Brookline Housing Authority, 90 Longwood Ave., Brookline, MA. after 10:00 a.m. on February 26, 1997 upon deposit of a certified or cashier's check in the amount of \$50.00 per set, payable to the Awarding Authority. This deposit will be refunded for up to two sets for general bidders and for one set for sub-bidders upon return of the sets in good condition within thirty days of receipt of general bids. Other wise the deposit shall be the property of the Awarding Authority. Additional sets may be purchased for \$50.00. Bidder requesting Contract Documents to be mailed to them shall include a separate check for \$50.00 per set, payable to the Awarding Authority, to over mail handling costs.

General bidders must agree to contract with minority and women-owned businesses as certified by the state Office of Minority and Women Business Assistance (SOMWBA). The amount of participation which shall be reserved for such enterprises shall not be less than seventeen percent of the final contract price, including accepted alternates, of which at lease twelve percent shall be for minority business enterprises and five percent shall be reserved for women-owned business enterprises.

The job sites and/or existing buildings will be available for inspection at 10:00 a.m. on March 4, 1997. Bidders should meet at the parking lot on top of New Terrace Road.

The Contract Documents may be seen, but not removed at:

Construction Market Data  
75 Second Avenue - Suite 320  
Needham, MA 02194

F.W. Dodge - McGraw Hill  
24 Hartwell Ave.  
Lexington, MA 02174

Brookline Housing Authority

February 19, 1997

Seasonal Openings

Swimming Pool Lifeguards and W.S.I.

Qualifications for this position include, Current Water Safety Instructor, current Lifeguard Certification; current Cardiopulmonary Resuscitation - basic Life Support Certification, and Standard First Aid. The above mentioned part-time and full-time seasonal positions are available June 30, 1997 through August 22, 1997. Salary determined according to experience and education.

Tennis Court Attendants

2 part-time positions available. Monday-Friday, 3:00 p.m. - 8:30 p.m., Saturday, Sunday and Holidays 8:00 a.m. - 6:00 p.m. Daily maintenance of the courts, checking I.D. tennis cards, and responsible for posting available tennis times. The above mentioned part-time seasonal positions are available from May 4, 1997 - October 15, 1997.

Assistant Recreation Leader - Seasonal

Salary determined according to experience and education with a maximum of \$8.59 per hour. Positions are available June 30, 1997 through August 8, 1997 and June 30, 1997 through August 22, 1997.

Bus Driver

Qualifications: Department of Utilities School Bus Driver's License CDL, and a copy of Registry of Motor Vehicles driving record for the past three (3) years. The above mentioned part-time and full-time positions are available June 30, 1997 through August 22, 1997.

Golf Cashier

Part-time Position: 10 hours per week from April 1, 1997 through November 30, 1997. Computer skills helpful. Cashier and close golf course two nights.

For the vacancies described above, job applications are available by contacting the Brookline Recreation Department, Soule Recreation Center, 652 Hammond Street, Chestnut Hill, MA 02167. For more information call 617-730-2069 (617-730-2327 -TDD). These seasonal positions will be filled quickly so do not delay. Applications will be accepted through March 14, 1997.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



# 華裔高中生郭永怡 獲麻州妙齡小姐亞軍

【本報訊】勒星頓高中十二年級華裔女生郭永怡，在二月二十一、二十二日於麻州弗蘭克林鎮一所中學舉行的麻州妙齡小姐決賽中獲得總分第二名，並在學業成績、才藝技能、體能健康、儀態問答四個單項獎中獲得前三項嘉獎，共獲獎學金一千六百元。

父母曾是來自台灣的留學生，今年十七歲的郭永怡雖然出生在美國，卻從小受中華文化熏陶，她在勒星頓中文學校從幼稚園讀到畢業，能講流利的國語，也能讀寫中文。她還自幼學習中國民族舞蹈與民樂，在這次妙齡小姐比賽中，她的才藝技能一項就是以中國揚琴獲獎，這是此次比賽舉行三十餘年來第一次有中國民樂表演。台北經文處鄭天授處長、僑教中心黃海龍主任及許多華人親臨比賽現場觀看助威。黃海龍說：「這個小孩子可貴之處是生長在美國卻能保持許多中國人的傳統美德，既有受美國教育開朗活潑大方的一面，又有受中華文化影響溫文典雅柔美的一面，因此格外引人注意。」

郭永怡是在去年暑假從電腦網絡上查尋大學獎學金信息時，偶然看到麻州妙齡小姐甄選並可提供獎學金的消息的。當初報名只是為了好玩，她順利通過去年十月的地區初選，並在最近的決賽中取得好成績。麻州妙齡小姐是專為十二年級高中畢業女生提供的比賽，要求參加者必須是在學校學業成績名列前百分之五至十的優秀學生，並且具有多項其他才藝。獲勝者將參加全美妙齡小姐比賽。郭永怡是此次進入決賽的十九名女生中唯一的亞裔。

郭永怡在學校一直是品學兼優的好學生，她多次代表麻州中學參加全國工程、科學、歷史等學科的競賽或展覽，是今年西屋科學獎四百名初選入圍者之一，也是去年獲勒星頓高中畢業班最高榮譽「學監年度學業獎」的兩名獲獎人之一。目前她已被布朗醫學預科班錄取，準備象她的哥哥郭永威一樣到該著名醫學院深造，以實現將來做醫生的理想。

在學習之外，郭永怡積極參加各項活動和社區服務，她利用課餘時間和假期為哈佛醫學院、醫院和青少年夏令營等做義工，她認為義務服務不僅是為社會貢獻，自己也由此獲得社會實踐和增長知識的機會，她的學醫興趣也是在參與有關的義工服務中培養的。郭永怡多才多藝，在音樂、舞蹈、體育、美術等各方面都具特長，她學習過芭蕾舞和中國舞，會彈鋼琴、揚琴、古箏，還是游泳和體操能手，並喜愛攝影和水彩畫，集東西文化才藝為一身。近年來她更集中精力專攻中國民族舞和揚琴，在此次比賽中，她九十分鐘的揚琴獨奏扣人心弦，二十分鐘連續不斷高難動作，郭永怡表示：自己興趣廣泛，追求全面發展，妙齡小姐比賽並非選美，而是為青少年樹立「正面角色楷模」，鼓勵少女們全面發展，這正是吸引她之處。她希望通過參選獲勝向社會證明：華裔並非只會讀書或只在數理方面突出，而是具有全面才能。她為能給亞裔少女做出榜樣而高興。



郭永怡以中國揚琴演奏獲麻州妙齡小姐才藝獎

## MILTON ACADEMY LOWER SCHOOL (grades K-6) Job Openings

- \* Upper Elementary (grades 4-6) general classroom teacher
- \* Early Elementary (grades 1-3) general classroom teacher
- \* Seeking an Admissions Director to begin Summer 1997.

Admissions entry levels: Kindergarten and grade 4.

Send resume to:

Bonnie James, Principal Lower School  
Milton Academy, 170 Centre Street,  
Milton, MA 02186

## WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley Residences for the Elderly, Inc., and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit building financed by HUD for elderly citizens, is now accepting applications for its waiting list.

Minorities and handicapped elderly are urged to apply.

Winter Valley I has one, two bedroom, and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and operated by Milton Residences for the Elderly, Inc. located at 600 Canton Avenue, Milton, MA.

Contact: Virginia K. Wells, Manager  
678-3005



## 在您的子女進入大學之日， 您會為他們備足學費嗎？



您現在該開始為孩子準備他們的教育計劃了，透過大都會證券公司(MetLife Securities, Inc.)，我們可以協助您做一份具有策略性且詳細的書面計劃，來協助您規劃您的未來。

無論這份計劃是為您的子女的教育需要，或是為了您個人的投資、儲蓄、省稅、退休、養老等計劃，可以提供多種不同的選擇，為您的將來提供財務保障。



劉有成  
Bobby Lau, LUTCF  
Financial Planner



GET MET IT PAYS  
MetLife Securities, Inc. New York, N.Y.  
960319BA (FNP 12/97) MSLLD

99 Chauncy Street, Suite 600,  
Boston, MA 02111  
TEL: (617) 292-0888 Ex. 128  
FAX: (617) 482-8966

## 文化動態

### 中文學校國畫書法比賽

由中華表演藝術基金會主辦，牛頓中文學校協辦的「第六屆全美中文學校國畫書法比賽」現徵收稿件，凡在全美各中文學校學習的少兒學生都可參加，作品需是自己創作，必須用宣紙，不小於十一乘十七英寸，由各校收齊寄交主辦單位，地址為3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773。查詢電話(617) 259-8195。傳真(617) 259-9147。參賽作品需在四月十五日前寄達主辦單位，四月十九日至二十七日在波士頓僑教中心展出，並評出優勝者。

### 芭蕾舞《卡門》

波士頓芭蕾舞團於一九九七年三月六日至二十三日在波士頓王安演藝中心上演《卡門》(Carmen)。票價：\$12.5 - \$67。訂票電話：931-ARTS。團體票請電：(617) 695-050轉3420。

### 紐英崙春花大展

第一百二十五屆紐英崙春花大展(Spring Flower Show)於一九九七年三月八日至十六日在波士頓灣邊展覽中心(Bayside Expo Center)展出，票價：\$12、\$15、四至七歲小童\$5。

## 大蘋果馬戲團

紐約大蘋果馬戲團將於一九九七年三月二十七日至五月四日來波士頓巡迴演出，地點在世貿中心附近北大道的大帳篷，票價：\$10-\$35，購票可電：(617) 931-2787，或到波士頓兒童博物館購票。

## 科學博物館

「達芬奇：科學家、發明家、藝術家」大型特別展覽將於一九九七年三月三日至九月七日在波士頓科學博物館展出。大家都知道達芬奇是意大利著名的畫家，是否知道他也是偉大的科學家和發明家呢？請來從展覽中找答案！這個展覽已

## 傅聰鋼琴獨奏會

「鋼琴詩人」傅聰應中華表演藝術基金會之邀，專程由倫敦前來波士頓，於三月二十九日(星期日)晚八時正在新英格蘭音樂學院喬頓廳(Jordan Hall)舉行獨奏會，曲目全部為舒伯特的作品，以紀念這位偉大作曲家二百年誕辰。票價：\$25、\$20，購票可至喬頓廳票房(617) 536-2412，或查詢：(617) 259-8195。



(卡門) (Carmen)



# 將新移民引進大學殿堂

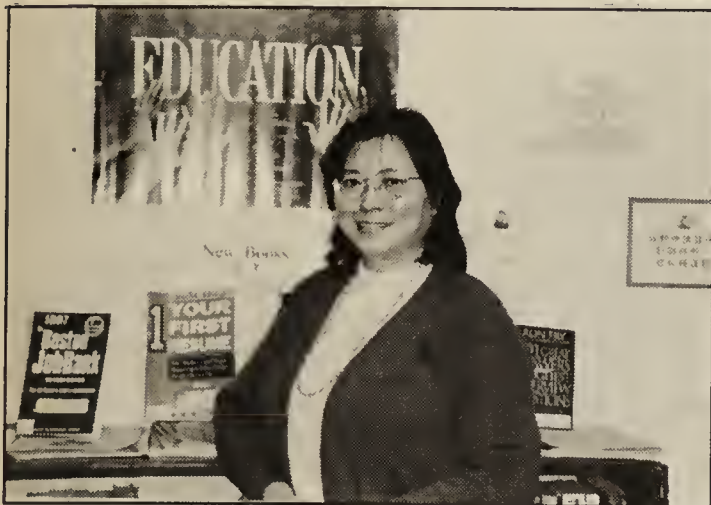
張小青介紹高等教育諮詢中心

朱偉憶

許多新移民來到美國是為了追求更好的生活，受到更好的教育，但不少人卻一頭扎進打工謀生的行列，雖然也能賺錢買車買房，但卻與當初受過教育過文明生活的夢想相去甚遠。究其原因，並不是他們不想受教育，而是他們不知如何進入更高教育的門檻，也有人認為賺錢謀生是主要的，上學要等經濟能力時才能考慮。高等教育諮詢中心的諮詢員張小青女士說：「許多人因不了解美國的教育及資助情況，失去了機會，浪費了時間，這是很可惜的。比如說，不少新來美國的人並不知道他們一來就申請上大學，是有資格獲得經濟資助的，他們認為得先掙錢工作，但一旦他們有了職業和收入卻可能失去獲得獎學金資助的資格，更重要的是浪費了好幾年寶貴的時間。」

高等教育諮詢中心就是一個為低收入者和新移民提供高等學校與獎學金資助信息的非盈利機構。目前該中心設在波士頓公共圖書館，並在華埠的華美福利會設有服務點，由張小青女士每星期三在此專門為華人社區民衆服務。

張小青在華美福利會高等教育諮詢中心分館



張小青介紹說：高等教育諮詢中心成立於一九八四年，總裁是哈佛大學教育博士，有志將高等教育推廣到低收入階層，尤其要讓許多從未有過高等教育機會的家庭培養出第一代大學生。波士頓是個文化都市和大學城，共有六十八所高等院校，又是個多元化的城市，不同的少數民族和新移民群體更需要給予高等教育信息指導。在波士頓成立該服務中心就是要匯集各個大學和公立獎學金團體的力量，幫助最需要教育的人創造受高等教育的條件。

該中心目前在全美是最大的一个教育信息中心，現有十名全職和二十餘名半職工作人員，每周七天提供免費服務。其經費來自私立資助機構、大學和聯邦政府撥款。其服務項目主要有五方面：一、提供諮詢服務，幫申請人尋找合適的專業課程，解答問題、提建議；二、經濟資助服務，通過電腦查找私立獎學金，使申請人能獲得資助上得起大學；三、幫助填寫表格，包括獎學金和入學申請表等；四、就業信息服務，用電腦分析每個人適合做的行業，以選擇合適的專業方向；五、雙語服務，有會講中、越、西、俄、法、海地等語種的工作人員為新移民服務。

張小青指出：近年來美國大學的結構變化很大，十年前大學生還基本上都是二十歲左右的青年，而現在二十五歲以上的成人學生已佔了百分之三十五，而且比例還在增長，大學中呈現「三代同堂」現象。因為以往的傳統都是青少年們從小學、中學到上完大學再去工作，但現在有些人是先工作一段再回來上大學，還有些人已經上過大學，但因為現代技術發展太快，需不斷到大學回爐充電，例如電腦應用技術的發展神速，幾年前畢業的人還沒學過電腦，但現在幾乎各行各業都必須會用電腦，所以不少人得重返課堂，成人教育成為熱門。另

外，美國是一個移民國家，許多新移民來美國後需進行深造，為高等院校增添了不少血液，也增加了成年學生的比例。

## 專訪

她認為初來美國的新移民對這里的情況毫不了解，更需要信息服務。來自中國北京的張小青回憶起七年前自己剛來美國時也是舉目無親，兩眼一抹黑，如果當年知道有這類提供高等教育信息的地方，自己一定會去登門求助。因此如今她格外願意幫助新移民們在美國踏出受高等教育的第一步。在中心服務的幾年中，張小青對許多人和事深有感悟。她說曾遇到很多來自前蘇聯國家的移民，其中不少是猶太人，他們非常重視教育，有些人已經在國內受過很好的教育，但來美國後的第一件事幾乎是一下飛機就來查詢學習英文和進一步深造的信息，而且這些人的平均年齡為六十歲左右，甚至有八十多歲的老人坐輪椅前來。張小青感到這個民族確有很好自強不息的素質，許多人來美國後都上了大學，英文進步快，也交了不少朋友。但是不少亞洲移民來美國後的第一件事是打工，失去了申請上學資助的條件和時間，許多老年人更不知道美國可為他們提供免費高等教育。許多大學對六十五歲以上的老年人免收學費或只是收百分之十學費。她認為亞裔通常不如歐洲移民敢開問，也有人認為我們是犧牲了自我來為第二代打江山的，其實許多華人移民只有三、四十歲，還年輕，自己這一代也應有所作為。不少大學開設有早晚課程，她建議新移民們在打工的同時也可以抽時間修課，只是自己要辛苦些，邊學習邊工作，但這是非常必要的智力投資。她指出：在美國沒有教育就沒有前途，以往高中畢業生也能找到工作，但現在就較困難，克林頓總統主張把美國人民基本教育普及到二年大專水平，那麼趕不上這種教育水平的人必然會落伍，總有一天會發現自己做了較好的工作。」

張小青也接觸過許多原來在國內受過高等教育的華人，來美後因英文不太好做不了對口的本職工作，很有些失落感。許多人以前是醫生或學文科，在美國施展不開才能，找工作都是臨時湊合。她認為這些知識份子實際上具有接受新知識的能力，不妨選擇有前途的專業重新進修，多數能找到較好的工作。

至於如何選擇院校和專業，張小青說：選擇大學要根據自己的知識水平與經濟能力，成年人與青少年學生情況不同，選擇學費標準高的名校並不現實，而許多社區學院卻有實用的專業，而且學費便宜，學習年限短，上課時間靈活，更適合於希望省時省錢又受到教育的新移民。但她發現人們在選擇專業時有兩個毛病，一是並不知道自己的適合什麼，比如有的人想學商，但其性格可能根本不合適做這種與人打交道的行業，高等教育諮詢中心有一套電腦程序，專門測試每個人的能力特長，只要在電腦上回答問題，就可根據你的答案分析出你比較適合學哪些專業。曾有位很內秀的年青人，原來的興趣只是當個美髮師，經過性格特長分析，張小青根據他愛畫畫的特長建議他學電腦繪圖，他經過上學培訓後在美國公司找到了很好的職業。另一個人們易犯的錯誤是沒有根據就業市場發展來選專業，只是按自己的興趣或過時的行情，必然會造成辛苦苦苦上完學卻找不到工作的現象。比如說，許多華人願意學銀行出納等專業，但根據美國勞工部對二零零五年的就業市場預測，這些行業人員需求是減少的，現有的職員還在被裁員，因為電腦的應用取代了人工。高等教育諮詢中心便為人們提供各行各業需求的預測信息。

張小青女士很高興地看到，現在來中心詢問高教信息的亞裔越來越多，近年來美國高等學校中的亞洲學生比例也是國際學生中最高的。前幾年中國大陸留學生人數一直是第一名，近兩年雖然日本學生人數居了首位，但若按中國大陸、台灣、香港等大中華圈來計算，華人留學生人數佔了外國學生總數的百分之二十，絕對是最多的。隨著亞太地區的經濟發展，亞洲人民的受教育程度必然不斷提高，那麼已身在

美國華人們更應該充分利用這個國家先進完善的高等教育資源來充實自己，才能真正實現過更美好生活。

設於波士頓市立圖書館的「高等教育諮詢中心」(Higher Education Information Center)每周七天服務，電話是(617) 536-0200 和 1-800-442-1171 找張小青(Aimee)。該中心在中國城華美福利會設有分部，服務時間是每星期三上午九時至下午四時(中午十二時至一時半休息)，這是專門為華人社區提供的服務，開始於一九九五年二月，去年就有三百六十餘名華人來華美福利會分部諮詢。作為在這個分部工作的專職人員，張小青表示，由於高等諮詢中心與華美福利會雙方都有良好的合作意願，這項工作開展後也確實是對社區的很好回報，她希望華人們能充分利用這個免費服務資源，也願意協助新移民順利走向通往高等教育的道路。

## 出版預告

下期(舢舨)將於三月二十一日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於三月十四日前交本報處理，多謝合作。  
又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

## 《中華導報》在波士頓創刊

近日波士頓又出現一份新的中文報紙：《中華導報》。目前波士頓及郊區華裔人數已有約十萬，由於波士頓是高知識人群聚居之地，華人們對精神食糧也有更高的要求，因此新的媒體和文化事業不斷創生，也是為適應不同華人群體的需求。

《中華導報》是一份綜合性中文報紙，內容包括國際、美加、港台和地方新聞，以及經濟、文教、娛樂各方面信息，還有文藝作品，旨在提供可讀性強的文章，為華人讀者與廣告商服務。該報自一九九七年二月二十八日出版創刊號，在大波士頓及郊區發行量上萬，已獲得不少讀者的好評，目前該報暫定為每兩周出版一期，以後將改為每周五出版，報紙免費贈閱，讀者可在一些東方超市、華人商店餐館、高等院校、教堂、各市鎮圖書館和一些機構中取得《中華導報》。該報發行人之一孟磊先生表示，《中華導報》願與波士頓地區華人社區和其他中文媒體攜手合作，促進海外僑界的團結，宣揚中華文化，幫助新移民融入主流社會。

We are certified to take fingerprints

PHOTO  
FINGERPRINT  
FOR  
CITIZENSHIP/ GREEN CARD

華美福利會  
移民局法定印指模中心

## 印指模及照相服務

辦公時間九時至五時  
星期六請預約時間

Service Hours: Monday - Friday  
9:00 a.m. - 5 p.m.

Saturdays by Appointment

Call (617) 426-9492

Asian American Civic Association  
(INS designated Fingerprinting Service Provider)

90 Tyler Street, Boston, MA 02111  
(Chinatown, Boston)



# 鄧小平逝世

## 社區舉行悼念評論活動

【波士頓訊】中共元老鄧小平於二月十九日在北京去世，享年九十三歲。在中國共產黨元老之中，鄧小平的生平最富傳奇性，曾經三起三落，並制定了改革開放政策，推動了中國的經濟發展，被稱為「總設計師」。鄧小平逝世之後，海內外人民及各國領導人普遍給予其較高的評價。

在本地華埠，華人前進會於三月一日上午舉行了「鄧小平先生紀念會」，數十名社區民衆參加，大家先起立默哀三分鐘。該會主席李素影介紹了鄧小平生平和他對世界表示哀悼之後，專程由紐約前來的中國駐美總領館副總領事劉秉鐸副總領事講話，他說領館自二月二十日到二十四日設置鄧小平靈堂，共有二千余中美人士前去悼念。他指出：「鄧小平的兩個功績，一是改革開放，二是為祖國統一提出一國兩制方針。」還表示鄧小平主張海外幾千萬華人僑胞是祖國改革開放要信任和依靠的力量，從而扭轉了以往左傾的華僑政策，為華僑僑落實政策，也吸引了廣大海外華人為國效力。前進會還舉行了鄧小平生平事跡圖片展並播放了悼念鄧小平逝世的電視片。

三月一日晚，中國問題研討會在哈佛大學燕京圖書館舉行，鄧小平與鄧後的中國「討論會」，主講人有哈佛經濟學博士楊建立與中共領導階層專家高新，特邀出席的還有在費正清研究中心做訪問學者的王希哲。這幾位雖都是民運人士，但對鄧小平的功績也給予相當程度的肯定。楊建立指出：鄧小平是國際共產主義運動史上最偉大的共產黨人之一，主要功績是改革開放，這意味著否定毛澤東時代階級鬥爭為綱、無產階級專政的路線，承認市場經濟，敞開國門使中國重新融入世界秩序；另一點是鄧小平是中國非共產主義化的開始人，雖然他仍強調一黨專制，但只是權力統治的表現，已經拋棄了共產主義的信仰理念。認為對鄧小平的評價少不了四個字：「改革」、「六

四」，前者是功勞，後者是污點，對中共下令六四殺人的事件，或許處於當時境況是有情有原的，但卻絕不能認同，因為對鄧小平的評價已不是他個人的事，主要是如何讓仍然活著的當權者少做惡事。

高新則表示：「雖然我參加過八九民運，並為此坐過牢，但卻不贊成把六四與改革開放相提並論。」他認為六四只是一個事件，而改革開放是一個時代，他自己對鄧小平更多肯定，因為鄧開創了改革開放的新時代，也因為鄧是國際共產主義運動領導人中唯一一個肯在生前交出權力地位的人，有其不同凡響之處。至於鄧逝世後中共的走向，楊建立與高新都認為江澤民政權將是群體領導的開始，鄧的去世是中共個人英雄時代的結束。與毛澤東去世後發生政變不同的是，當年的領導人中許多是毛文革的受害者，而現在的中共領導人卻都是鄧改革開放的收益者，因此缺乏反鄧的基礎。另外，改革開放是一條不可回頭的道路，全中國人民不會允許改變鄧的此政策。中共即將召開的十五大上會有些權力再分配，但不會那麼激烈，這也是由於毛澤東是在位而死，他身後必然要找人填補空缺，而鄧小平早已退休，現在的中共領導已各居其位。當晚到會的有六、七十名聽眾，許多人也各抒己見，展開熱烈討論。

## 鄧小平先生生平事跡紀念會



華人前進會李素影主席在鄧小平先生生平事跡紀念會上講話



李素影主席（前右二）、顧秉鐸副總領事（前右三）在前進會「鄧小平生平事跡紀念會」上

### 誠徵廚師

主理北方菜餚及宴會配菜等，需具兩年以上北方菜之經驗及宴會與點心之技術。中午12點至晚上9點，每週40小時。週薪\$400，有意者逕寄履歷至Mandarin Gourmet Restaurant, 1020 W. Roxbury Parkway, Chestnut Hill, MA 02167 吳先生收。

### Northeastern University Publications SENIOR WRITER

Write and edit promotional and informational publications, advertisements, and other written communications that enhance the awareness of Northeastern and its mission. Determine project's communication goals, collaborate with directors and department staff throughout each project. Research topics and interview subjects. Edit, proofread, and review layout of manuscript copy. Manage assigned projects and maintain schedules. Participate in client presentations and communicate with clients throughout all project stages. Bachelor's degree in English, Journalism or related liberal arts field. Minimum five to seven years' recent experience in progressively responsible positions writing and editing marketing publications, and working in collaboration with graphic designers and production specialists. Excellent writing, editing, time-management, and interpersonal skills. Must have strong creative and project management skills. Ability to manage projects independently as well as participate as an active creative team member. Experience in Microsoft Word and QuarkXPress preferred. Macintosh environment. Send resume to: Susan Piland, 716 Columbus Ave., Suite 598, Boston, MA 02120.

### PRODUCTION COORDINATOR AND EDITOR

Coordinate print and editorial production of various University publications—book-length catalogs and handbooks, two-color invitations, posters and newsletters. Develop and maintain project specifications, schedules and budgets; act as client and vendor liaison; approve jobs on press. Provide editorial support on assigned projects to include production editing, proofreading, copyediting, and selection/oversight of freelance production editors. Maintain accuracy, quality, deadlines, budgets and editorial standards. Serve as key client contact. Bachelor's degree with minimum of two years' editorial management and one to two years' production experience to include proofreading, copyediting, and production editing. Demonstrated ability to manage complex and book-length collateral material. Strong organizational, communication and Macintosh PC skills, ability to work independently as well as part of a team. Send resume to: Joel Sadagursky, 716 Columbus Ave., Suite 598, Boston, MA 02120. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.

### Supervisor of Support Services Brookline Public Library

**Qualifications:** MLS and a minimum of five years professional experience. Strong background in computer technology and personnel supervision also required. Excellent communication skills. Duties: Responsible for support services including circulation and technical services staff. Coordinates active volunteer program. Responsible for the design, development, and coordination of computer based systems within the library system. third ranking member of administrative team. Salary: Upper 40's with excellent benefits. Send resume and cover letter to: **Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by March 21, 1997.**

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



# SAMPAN

A small boat that connects you with the Asian American community.

Now, let it sail directly to you.

\_\_\_\_ First class mail: \$60.00 per year      \_\_\_\_ Second class mail: \$30.00 per year  
(fees are tax-deductible)

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

TELEPHONE: \_\_\_\_\_

Have you subscribed to SAMPAN in the past? \_\_\_\_ Yes \_\_\_\_ No

Please cut this out and mail it back with your check to:

SAMPAN Subscriptions, 90 Tyler Street, Boston, MA 02111



## 面事

## 九七大限與香港回歸

朱偉儀

一九九七年，全世界人民尤其是華人關心的一個重大話題就是香港回歸祖國。

自一八四二年鴉片戰爭之後香港成為英國殖民地，至今已一百五十餘年，根據中英之間在九九年簽訂的協議，一九九七年七月一日以後，香港將回歸中國。對於香港回歸問題，海內外的中國人與外國人有著複雜的感情，因為香港在百年來已成為亞洲也是世界的一個重要商埠，一個東西方交匯的經濟樞紐，一個具有特殊政治、經濟與商貿地位的重鎮。尤其近五十年來，一面是英國的資本主義民主立憲統治，一面是共產黨領導下的中國大陸，香港不僅是東西兩方文化與生活方式的交匯點，更是資本主義與社會主義兩種截然不同的政治體制的交鋒之地。當英中協議馬



來自香港的陳志強（左）與文俊傑（右）



香港景觀

上到期，香港終於要回到祖國；中國懷抱之時，海內外許多華人感慨萬分，一方面，出於中華民族的感情，感到香港終於擺脫了殖民地的恥辱，香港人民終於可以中國人立於世界，應該是中國和香港揚眉吐氣之日；另一方面，又擔心在歸於中國共產黨管轄之後，民主自由、經濟繁榮、法制嚴謹的香港將失去往日的一切，盡管中國有一國兩制的許諾，人民對九七之後香港的走向還只能拭目以待。

二月十九日，中共元老鄧小平與世長辭，終於未能實現其看到香港回歸並親臨回到祖國懷抱的香港的心願。鄧小平的去世又會對中國與香港的政治經濟局勢有何影響？也成為人們關心的又一個內容。

幾年前由香港來美開辦波士頓中國書店的文化俊傑先生說：「我們香港人對香港回歸有優喜參半的複雜感情，一方面出於中華民族感情，為香港回歸祖國感到高興，此後香港將不再是英國殖民地，而是中國人自己管理的地方了；另一方面又有一種擔憂，香港從資本主義轉變到中國共產黨統治之下，是否真能做到一國兩制，是否真能維持以往的生活與運作形式？是否真能都關心香港的問題。」作為一位主要生計仍在香港的商人，文俊傑認為自己從事的事業在九七之後肯定會受影響，但他仍對香港的前途持樂觀態度，認為回歸也給香港人多種選擇，而且香港與大陸在市場經濟與政治體制方面更能互動。至於香港作為一個國際商業都市的經濟前景，文俊傑先生認為：「只要中國大陸經濟發展得好，香港就一定會好！」他表示自己作為投資移民來美國經商並非出於逃避九七，只是因為孩子在美國讀書，趁著探望孩子之際辦了短期書展，又根據本地華人讀者對中文書籍的需求開辦了書店，但自己出版社印刷廠等大部份生意仍留在香港，也不會外遷，他認為香港仍會是最適合做生意的城市。

許多人更關心的是回歸之後香港的政治體制，波士頓香港民主會負責人陳志強說：「離回歸之日越近，香港的政治矛盾已取代民族矛盾。然而香港不同的族群也有不同的想法，商人資本家只要不影響賺錢就行，新選的立法委員中許多都是資本家，最時髦的是「突然愛國」，過去只知賺錢從未喊過愛國愛國的人也忽然積極擁護回歸了；而知識份子心情就比較複雜，因為他們更多地考慮九七之後是否還有足夠的言論自由，新聞自由，會感到壓抑；最基層的平民百姓則有種無可奈何的心態，中共的政策就是重用資本家商人，而香港經濟越繁榮、房地產越貴，普通人更買不起房子，窮人越窮富人越富，平民也不能靠投票來選出真正的代表。」陳志強也指出，盡管香港人對回歸後的局勢不無擔憂，但這事件本身確具有正面意義，除了中國領土主權意義之外，對實行民主化也有好處，雖然香港的民主有可能被拉退，但大陸的民主化卻可以被促進。從全世界的角度來看，香港是第二次世界大戰以後第一個不經戰爭而自由世界拱手讓給共產世界的地方，這是中國共產黨值得驕傲之處，對整個世界則是個震撼，自由世界尤其是英國、美國對香港負有道義責任，因此香港問題應是個國際化問題。

二月二十二日晚，中國問題研討會在哈佛大學燕京圖書館舉行，香港的歷史與未來」專題討論，三十餘名與會人士展開了熱烈的討論。主講人之一是生於大陸、長在香港，曾在哈佛任教的陸惠風教授，他從香港的歷史講起，傳說香港人是海盜或香民的後代，因此具有冒險精神與宗教虔誠心態，敢於投機卻又追求美好的生活。英國人多年的管理是既使用高壓手段，又講法制與遊戲規則，並保護私有財產，但使香港人具有與中央政府疏離的性格，要讓他們從心理上接受轉變不是一日之內就可完成的。

另一位主講人是大陸民運學生領袖沈彤，他表示以往在國內多年接受的教育都是認同大陸中心的，但對香港問題應以香港為中心來討論。他認為近年來中國大陸的經濟發展受到香港很大影響，一九九二年，鄧小平南下去了香港化的廣東

等地，便發表南巡講話對北方的保守勢力進行反攻，才使中國的改革開放有了進一步的發展。至於回歸之後香港的走向，他估計有三種可能，一是沿大陸的社會主義方向，這不太可能，二是以香港為中心沿自由化道路繼續往前走，三是新的左傾化，這是較易人擔心的。

還有一位主講人是原香港《明報》專欄記者李蘭菊小姐，作為在香港生長的青年一代，她說以前對祖國很憧憬，在中英談判尚未開始之前的八十年代初，她和許多香港青年就回大陸去尋根，每當在香港感到窒息時，就回大陸去呼吸新鮮空氣，但使他們失望的是六、四事件的發生，眼見中共對人民的高壓手段，香港人也不得不擔心回歸之後的日子是否好過。李蘭菊也指出：英國人統治香港一百餘年，確有其管理成功的一面，中國人具有民族的劣根性，如貪污、說謊、粉飾歷史等，而英國人卻以法制改造了香港的中國人，香港比大陸、台灣都廉潔得多，她記得她小時候還有警察敲門的現象存在，但目前的香港已是一個完善的法制社會，不用收賄賄賂，不靠走後門，而完全可依靠自己的本事公平競爭，這與大陸的情況大相逕庭。

另有一點令李蘭菊小姐及許多香港人擔心的是，中央政府是否考慮了六百萬香港人民的感情。例如一些大陸的小學生寫信給香港小朋友，以憐憫的口氣說：「你們是沒娘的孩子，終於要回到祖國懷抱」等等，當然小孩子們自己是寫不出這些話的，但值得質疑的是中共方面發動這種宣傳攻勢之時，還是以居高臨下的態度看香港，只以為香港是一塊應該回歸中國的領土，而沒有設身處地體諒六百萬活生生香港人的心態。

有來自大陸的訪問學者在研討會上發言說：香港只不過是中共手中的一枚棋子，中共走出香港回歸的第一步棋，最終的目標是要收復台灣。

李蘭菊說：「這種「棋子」論更令人心寒，香港及其六百萬人民只不過是中共政治遊戲中的一個籌碼，這是香港人民無法接受的。」對中共高層的政治觀念，她並不感到吃驚，但使她不解和恐懼的是許多大陸人包括一些已來到西方自由

社會多年的學生學者仍抱著那種唯中國獨尊的思想，這會影響到九七回歸之後，大陸與香港普通人民之間的交流溝通。

哈佛大學電腦博士邵家健表示：雖然自己生長於香港，但已來美國多年，因此不能像仍在香港的人那樣有具體的感受。但他覺得雖然香港人以往的生活水平不錯，但實際上很苦命，一直當英國人的殖民，而英國人其實並未真正替香港人著想，香港人民盼望能做堂堂正正的中國人，更希望有一個為自己切身利益利用著的政府。如今香港人有能力與大陸上層和人民互相理解。當年中英雙方開始談判，而把香港人放在一旁不理，就使香港人民很受刺激。一件關係到六百萬香港人未來的大事，卻不允許這些人參與決定，只有中國和英國兩政府討價還價。作為多年的殖民地，又接受了東西方文化的雙重影響，香港人民是能幹而敏感的，他們對中共「不要怕，多聽話」的安撫反而更心悸。現在的世界明珠香港回到中共手中之後，如果處理不當，可能不會成為寶藏反而成為包袱。這是中共領導在歡慶香港回歸勝利之時應該清醒考慮到的。

對全球華人來說，香港回歸祖國究竟是一件振奮民族精神的大事，中華民族是世界上人口最多的民族，又有著悠久的歷史和豐富的文化，然而在近代卻落伍了，自從一八四二年香港被割讓之後，中國的領土主權多次遭到侵犯，而中國的經濟發展受到阻礙，中國的文化健康教育受到摧殘。近半個世界以來，中華民族日益認識到只有民族的團結國家的強盛才能使我們矗立於世界。中華民族摘掉了「東亞病夫」的帽子，也正在打破「經濟弱勢」的招牌，而最終只有國家領土的統一，才能使世界真正承認中國的偉大，也才能化中華民族之間內爭為團結共進的力量。

中國駐紐約總領館副總領事在本月初波士頓社區的一次悼念鄧小平逝世活動上指出：鄧小平生前的一大心願是活著看到香港回歸，可惜未能如願，但他倡議的一國兩制的方針是香港回歸祖國的基礎。因而香港的成功回到祖國懷抱也是鄧小平的一大功績，與他的改



## 圖片新聞

昆士市移民難民委員會於二月一日晚舉行春節慶祝活動，在北昆士高中進行的聯歡演出和聚餐吸引了亞美觀眾數百人參加。



劍橋中文學校舉行慶祝春節聯歡會，該校舞蹈班表演節目。



## 歡慶中國新年

牛頓中文學校汪剛柳老師在教參觀者做中國燈籠



波士頓兒童博物館二月二日舉辦中國新年慶祝日，二千余兒童與家長在參觀游覽博物館的同時，還可參與觀看各種圍繞中國新年的活動，如文藝演出、制作工藝品、品嘗中國炒面等。牛頓、勒星頓等中文學校學生的美術作品也從該日起在該館展出。

## 勸議麻州增加移民福利

【本報訊】二月二十四日上午，數百名膚色不同、語言各異的新移民坐滿了麻州政府大廈中的一個大會議廳，由麻州移民難民倡議聯盟組織，向州政府反應大家的呼聲。因為最近幾周是州府審批各項預算的關鍵時刻，而由於美國通過的一些反移民福利法案，許多外國移民很快會失去現有的生活醫療等聯邦福利，大家要求麻州政府對此給予某些補償，以保障移民們的生計。

華人前進會，中華耆英會等社區機構組織了近百名華裔民衆到場，華裔謝初和來自越南、前蘇聯等地的移民代表並在大會上發言，一些州參眾議員到會並發言對移民們的提議表示支持。

在這個移民游說日，移民們聯名向麻州立法者提出的要求有五項：一、向將失去福利金的老人及殘疾者提供金額援助；二、反對阻止向別州移民提供州援助；三、向將失去糧食券的合法居民提供食物援助；四、向將失去醫療福利的移民提供醫療援助；五、繼續撥款支持歸化入籍班。

近百名華裔合法移民在州政府參加移民游說大會



## 靈感書畫

來自台灣的李世培醫師日前在波士頓儒教中心現場書畫以靈感天語為來賓解惑。據李醫師說：自己獲得靈感，書畫完全以心筆作來，自己也不解其意，尤其是上書天語需查對專門辭典解釋，但卻為求畫者指得迷津。

\*\*\*\*\*

退休生活  
其一  
容我神歡宿願償  
時還繼續醉書鄉  
詩文為伴怡心緒  
更學言篇出有章  
其二  
寒暑晴陰瞬變天  
操研太極我依然  
循規領意創新路  
不負潛心四十年  
其三  
翰墨緣深自少年  
臨池研墨硯為穿  
如令惜取餘閒日  
揮灑濃情倍裕前  
九六年十二月  
傅宗昌作并書

\*\*\*\*\*